叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰的另一家诊所(john's Other Practice) 000001

2. 约翰的另一家诊所(john's Other Practice) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰的另一家诊所(John's Other Practice)
第1/2页

['dʒɑ:nz] ['ʌðər] ['præktɪs]
John's **Other** **Practice**
约翰的 其他 实践

约翰的另一家诊所

[baɪ] ['wɪnstən] [ma:rks]
By **Winston** **Marks**
经过 温斯顿 分数

作者：温斯顿·马克斯

[slɑ:t] [mə'ʃi:nz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪg][peɪn]
Slot **machines** **usually** **give** **you** **a** **big** **pain**
投币口 机器 通常 给 你 一个 大的 疼痛

老虎机通常会给你带来很大的痛苦

[ɪn][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] .
in **the** **wallet** **.**
在 这 钱包 .

放在钱包里。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæmz] - [wʌz; wəz]
But **Cunningham's** **Symptometer** **was**
但 坎宁安的 - 曾是

但坎宁安的症状测量仪是

[mɔ:r] [kən'sɪdərət] — [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði][peɪn] . . . .
more **considerate** **—** **it** **also** **diagnosed** **the** **pain** **. . . .**
更多的 周到 — 它 还 诊断 这 疼痛 . . . .

更周到的是——它还能诊断疼痛.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ] -
July **1954**
七月 -

1954年7月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ɑːn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] [ðæt] [noʊ][mæn]

I	knew	that	John	Cunningham	had	been	warned	on	graduation	day	that	no	man
我	知道	那	约翰	坎宁安	有	到过	警告	在	毕业	天	那	不	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['neɪtʃər][ʃʊd; ʃəd] ['speʃəlaɪz] [ɪn][ˌgaini'kɔlədʒi] .

with	a	romantic	nature	should	specialize	in	gynecology	.
和	一个	浪漫的	自然	应该	专业化	在	妇科	.

我知道约翰·坎宁安在毕业典礼那天就被警告过，任何有浪漫情怀的男人都不应该专攻妇科。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][best] ['lʊkɪŋ] ['ɪntɜːrn]

John	was	not	only	a	romanticist	;	he	was	also	the	best	looking	intern
约翰	曾是	不是	仅有的	一个	浪漫主义者	;	他	曾是	还	这	最好的	寻找	实习生

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

north	of	the	equator	.
北	的	这	赤道	.

约翰不仅是个浪漫主义者；他还是赤道以北最帅的实习生。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['fʌŋkʃənd] .

The	laws	of	probability	functioned	.
这	法律	的	可能性	功能正常	.

概率定律发挥了作用。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] , [dʒɑːn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['mærid] , [dɪ'vɔːrst] , [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [flæt]

Within	three	years	,	John	Cunningham	was	married	,	divorced	,	disgraced	and	flat
之内	三	年	,	约翰	坎宁安	曾是	已婚	,	离婚	,	蒙羞的	和	平坦的

[broʊk] .

broke	.
打破	.

三年之内，约翰·坎宁安经历了结婚、离婚、名誉扫地和身无分文。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnsəm] , [sɪks] - [fʊt] ,

And	so	it	was	that	the	winsome	,	six	-	foot	,
和	所以	它	曾是	那	这	迷人的	,	六	-	脚	,

于是，这位迷人的、身高六英尺的

[blɑːnd] - ['hedɪd] ['nɜːsɪz] ['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] ['brɪliənt] [maɪnd] , [ə'proʊtʃt]

blonde	-	headed	nurse's	idol	of	the	flashing	smile	and	brilliant	mind	,	approached
金发	-	标题	护士的	偶像	的	这	闪烁	微笑	和	杰出的	头脑	,	接近

[laɪf][wɪð; wɪθ] [θriː] ['streɪndʒli] [rɪ'leɪtɪd] [goʊlz] ,

life	with	three	strangely	related	goals	,
生活	和	三	奇怪的	有关的	目标	,

金发护士的偶像，拥有灿烂的笑容和聪慧的头脑，她以三个看似奇怪却又相互关联的目标来面对人生。

['neɪmli] : ([wʌn]) [tuː; tə] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] [sək'sesfəli] [wɪ'ðaʊt] ([ˌtuː'tuː]) ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt]

namely	:	(	1	)	To	practice	medicine	successfully	without	(	2	)	coming	in	contact
即	:	(	1	)	到	实践	药品	成功地	没有	(	2	)	未来	在	接触

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,

with	his	patients	,
和	他的	患者	,

具体而言：（1）在不（2）接触病人的情况下成功行医，

[ænd; ənd] [jet] ([θriː]) [meɪk] [bæk] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] ['mɪksɪŋ] ['poʊʃənz]

and	yet	(	3	)	make	back	the	family	fortune	he	had	squandered	mixing	potions
和	然而	(	3	)	制作	后退	这	家庭	财富	他	有	挥霍	混合	魔药

[wɪð; wɪθ]['poʊətrɪ] .

with	poetry	.
和	诗	.

然而（3）他却挥霍了家族财富，把魔药和诗歌混在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] , [aɪ] , [tuː] ,

In	a	much	less	interesting	way	,	I	,	too	,
在	一个	很多	较少的	有趣的	方式	,	我	,	也	,

以一种远没那么有趣的方式，我也是。

[wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

was	diverted	from	an	otherwise	promising	career	in	the	practice	of
曾是	改道	从	一个	否则	有前途	职业	在	这	实践	的

[kən'venʃən(ə)l] 21st ['sentʃəri] ['medɪs(ə)n] .

conventional	21st	Century	medicine	.
传统的	21st	世纪	药品	.

原本前途光明，从事21世纪传统医学的职业，却被改变了方向。

[maɪ]['faɪn(ə)l][ɪg'zæm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] ['æptɪtu:d] [ðæt] ['lændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ][fæt] ['ɔ:fər]

My	final	exam	before	the	board	revealed	an	aptitude	that	landed	me	a	fat	offer
我的	最终的	考试	前	这	木板	揭晓	一个	能力倾向	那	登陆	我	一个	胖的	提供

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

from	the	International	Medical	Association	.
从	这	国际的	医疗的	协会	.

我在委员会的最终考试中展现出的天赋，让我获得了国际医学协会的丰厚聘用条件。

[ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz]['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmæl'præktɪs] [bɔ:rd] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

The	job	was	Special	Investigator	on	the	Malpractice	Board	of	Control	.
这	工作	曾是	特别的	研究者	在	这	弊端	木板	的	控制	.

这份工作是医疗事故监管委员会的特别调查员。

[maɪ] [ə'pærənt] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə][ɪ'moʊʃən(ə)l] [dis'tə:bənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] , [aɪ'rɑ:nɪkli] ,

My	apparent	immunity	to	emotional	disturbances	from	the	other	sex	,	ironically	,
我的	明显	免疫	到	情绪	干扰	从	这	其他	性别	,	讽刺的是	,

讽刺的是，我似乎对异性的情绪波动免疫。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

was	the	deciding	factor	of	my	appointment	.
曾是	这	决定	因素	的	我的	预约	.

这是我获得任命的决定性因素。

[maɪ][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæmz] [vaɪ'keriəs] ['præktɪs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

My	first	intimation	of	John	Cunningham's	vicarious	practice	came	in	the	form	of
我的	第一的	暗示	的	约翰	坎宁安的	替代性的	实践	来了	在	这	形式	的

[æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][kelt; selt][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

an	order	to	check	on	a	complaint	from	the	Hotel	Celt	in	New	York	.
一个	命令	到	查看	在	一个	抱怨	从	这	酒店	凯尔特	在	新的	约克	.

我第一次察觉到约翰·坎宁安的代理行为，是因为他下令调查纽约凯尔特酒店的一起投诉。

[aɪ] ['bʌst] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - - ['stɔ:ri] ['hɑ:stəlri][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ə; eɪ]

I	bussed	over	to	the	48	-	story	hostelry	and	questioned	the	manager	,	a
我	乘坐公共汽车	超过	到	这	-	-	故事	旅店	和	被质问	这	经理	,	一个

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

我乘公交车来到那家48层的旅馆，质问了经理，他是个胖子，

[bɔ:ld][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][noʊ]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

bald	man	of	some	forty	-	two	years	and	no	arches	.
秃	男人	的	一些	四十	-	二	年	和	不	拱门	.

一个四十二岁左右的秃顶男子，没有足弓。

" [ə; eɪ]['leɪdi]['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [mɔ:nd] ,

"	A	lady	doctor	,	"	he	mourned	,
"	一个	女士	医生	,	"	他	哀悼	,

"一位女医生，"他哀悼道。

" [hæz; həz] [sɜːrvd] ['wɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suː] [ən'les] [aɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [slɑːt] [mə'ʃiːnz] [frʌm; frəm]
" has served warning she will sue unless I take out the slot machines from
" 有 服务 警告 她 将要 起诉 除非 我 拿 出去 这 投币口 机器 从
['aʊər; ɑːr] ['mezəniːn] ['paʊdər] [ruːmz; rʊmz] . "
our mezzanine powder rooms . "
我们的 夹层 粉末 房间 . "

"她已发出警告，除非我把我们夹层盥洗室里的老虎机搬走，否则她将起诉我。"

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I know , " I said .
" 我 知道 , " 我 说 .

"我知道，"我说。

" [ʃiː; ʃi] [faɪld] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
" She filed the complaint that brought me here .
" 她 已提交 这 抱怨 那 带来 我 这里 .

"她提起的诉讼才把我带到了这里。"

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [slɑːt] [mə'ʃiːn] ['vaɪəleɪt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdiz] -
What I want to know is what does a slot machine violate by being in the ladies '
什么 我 想 到 知道 是 什么 做 一个 投币口 机器 违反 经过 存在 在 这 女士们 -
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

我想知道的是，在女厕所里放置老虎机违反了什么规定?

" [aɪ] [ment] , [wʌt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fedərəl] ,
" I meant , what violation beyond the usual federal ,
" 我 意思是 , 什么 违反 超过 这 通常 联邦 ,

我的意思是，除了通常的联邦法律之外，还有哪些违法行为?

[steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [huːz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn'fɔːrsmənt] ['rendərd] [ðem; ðəm]
state and county restrictions whose ineffectual enforcement rendered them
状态 和 县 限制 谁 无效 执法 渲染 他们
[ə'nækrənɪzəmz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪs] - ['gæmblɪŋ] .
anachronisms in this age of device - gambling .
时代错置 在 这 年龄 的 设备 - 赌博 .

州和县的限制措施由于执行不力，在如今电子赌博时代已经过时了。

" [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'moʊtli] [kən'sɜːrn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ?
" Why does this remotely concern the medical profession ?
" 为什么 做 这 远程 忧虑 这 医疗的 职业 ?

"这与医学界有什么关系？"

" ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [plʌkt] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['pet(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Mr . Dennithy , the manager plucked an imperfect petal from his
" 先生 . - , 这 经理 拨弦 一个 不完善 花瓣 从 他的
['bʌtnhoʊl] [kɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
buttonhole carnation and reluctantly pointed out .
纽扣孔 康乃馨 和 勉强 尖 出去 .

"丹尼西先生，"经理从胸前的康乃馨中摘下一片不完美的花瓣，不情愿地指着说。

" [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['vɛndɪŋ] , [nɑːt] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .
" These machines are vending , not gambling devices .
" 这些 机器 是 自动售货机 , 不是 赌博 设备 .

"这些机器是自动售货机，不是赌博机。"

[ðeɪ] ['ɪʃuː] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] — [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] .
They issue medical advice — on a limited scale , " he added hurriedly .
他们 问题 医疗的 建议 — 在 一个 有限的 规模 , " 他 额外 匆匆 .

"他们会提供医疗建议——但规模有限，"他赶紧补充道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [aɪ] [jeld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I yelled in his face .
" 我 大喊 在 他的 脸 .

我冲着他的脸大喊。

" [lets] [goʊ] [siː] [ðɪs] .
" Let's go see this .
" 我们来吧 去 看 这 .

“我们去看看吧。”

" [ðə; ði] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [laʊndʒ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] ,
" The tastefully decorated lounge was jammed with females ,
" 这 品味高雅 装饰 休息室 曾是 卡住 和 女性 ,

“装潢雅致的休息室里挤满了女性。”

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrp] ['beviːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] [wɔːl] .
many of whom were bunched in little chirping bevies along the west wall .
许多 的 谁 是 成束的 在 小的 啁啾声 贝维斯 沿着 这 西方 墙 .

它们中的许多都成群结队地沿着西墙叽叽喳喳地叫个不停。

['stʌbi] [kjuːz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːri] - ['mjuːtʃuəl][stænd] ,
Stubby queues of women gave the place the look of a pari - mutuel stand ,
矮胖的 队列 的 女性 给予 这 地方 这 看 的 一个 巴黎 - 互助 站立 ,

一排排矮矮的女工让这里看起来像个赛马投注站。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , ['tɪŋkli] ['tʃætər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['betɪŋ] .
but the cheerful , tinkly chatter had nothing of the grim spirit of betting .
但 这 快乐 , 叮叮当当 喋喋不休 有 没有什么 的 这 严峻 精神 的 投注 .

但欢快、叮当作响的聊天声丝毫没有赌博的阴郁气氛。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm]
The three women attendants threw up their hands in despair when I told them
这 三 女性 服务员 扔 向上 他们的 双手 在 绝望 什么时候 我 讲述 他们
[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] .
to clear the room .
到 清除 这 房间 .

当我让三名女服务员清空房间时，她们绝望地举起了双手。

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [naɪt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kliːn] [ʌp]
" We can hardly get them to leave at night so we can clean up
" 我们 能 几乎 得到 他们 到 离开 在 夜晚 所以 我们 能 干净的 向上
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“我们晚上很难让他们离开，这样我们才能打扫卫生。”

" [wʌn] [kəm'pleɪnd] .
" one complained .
" 一 抱怨 .

“有人抱怨道。”

[ɪm'peɪʃntli] [aɪ] [bɑːdʒ] [ɪn] , [flæʃt] [maɪ][goʊld][ænd; ənd]['plætɪnəm]['sɜːrpənt] - [ænd; ənd] - [stɑːf]
Impatiently I barged in , flashed my gold and platinum serpent - and - staff
不耐烦地 我 驳船 在 , 闪光灯 我的 金子 和 铂 蛇 - 和 - 职员
[bædʒ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
badge , and shouted .
徽章 , 和 喊叫 .

我急切地冲了进去，亮出我的金铂蛇杖徽章，大声喊叫。

" [ðiːz] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər][ɪˈliːg(ə)l] .
" These machines are illegal .
" 这些 机器 是 非法的 .

“这些机器是非法的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reɪd] !
This is a raid !
这 是 一个 袭击 !

这是突袭!

[stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈevri] [læst][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Stand where you are , every last one of you !
站立 在哪里 你 是 , 每一个 最后的 一 的 你 !

你们每个人都站住!

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

“就是这样。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][gɑːt] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [stæm'piːd] [ʌv; əv] [haɪ] [hiːlz] .
I almost got trampled in the stampede of high heels .
我 几乎 得到 践踏 在 这 踩踏 的 高的 高跟鞋 .

我差点被高跟鞋踩踏了。

[skɔːr] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ] ['speʃəlti] [ɪn] [ə'plaɪd] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [sɪ'mæntɪks] .
Score one for my specialty in applied psychology and semantics .
分数 一 为了 我的 专业 在 应用 心理学 和 语义 .

应用心理学和语义学专业得分!

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] , [kəm'perd] [tuː; tə][wʌn][dʒɑːn] ['kʌnɪŋˌhæm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]
I learned later that , compared to one John Cunningham , I was a babe in the
我 学习 之后 那 , 比较的 到 一 约翰 坎宁安 , 我 曾是 一个 宝贝 在 这
[məˈtɜːrnəti] [wɔːrd] .
maternity ward .
产科 病房 .

后来我才知道，和约翰·坎宁安相比，我简直就是产房里的婴儿。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][gɑːt][maɪ][fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [wen] [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [məˈʃiːnz] [əˈlɔːŋ]
Of this I got my first inkling when I examined one of the ten machines along
的 这 我 得到 我的 第一的 暗示 什么时候 我 检查 一 的 这 十 机器 沿着
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

当我检查墙边十台机器中的一台时，我才第一次有了这种感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][slɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
It had a slot for a quarter .
它 有 一个 投币口 为了 一个 四分之一 .

它有一个投币口，可以投25美分硬币。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [əˈkrɔːs] [baɪ]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [θɪk] .
It was only two feet across by seven feet high and one foot thick .
它 曾是 仅有的 二 脚 穿过 经过 七 脚 高的 和 一 脚 厚的 .

它只有两英尺宽，七英尺高，一英尺厚。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['mɪrər] [æt; ət] [aɪ] ['lev(ə)l] [druː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
A circular mirror at eye level drew the female attention ,
一个 圆 镜子 在 眼睛 等级 画 这 女性 注意力 ,

一面与眼睛齐平的圆形镜子吸引了她的注意力。

[ænd; ənd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sloʊgən][ɪn][lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] [prɪnt] :

and	alongside	was	the	slogan	in	large	orange	print	:
和	旁边	曾是	这	口号	在	大的	橙子	打印	:

旁边用醒目的橙色字体印着标语:

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [wel] ?

"	DO	YOU	REALLY	FEEL	WELL	?
"	做	你	真的	感觉	出色地	?

你真的感觉很好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][peɪnz][ɪn][jʊr; jər]['æbdəmən] ?

Have	you	pains	in	your	abdomen	?
有	你	疼痛	在	你的	腹部	?

你腹部疼痛吗?

['ænsər] [kə'rektli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Answer	correctly	the	following	questions	and	learn	the	truth	from	the
回答	正确	这	下列的	问题	和	学习	这	真相	从	这

[əˌpendə'saɪtɪs] - .

Appendicitis	Symptometer	.
阑尾炎	-	.

正确回答以下问题，即可从阑尾炎症状计中了解真相。

" [ðə; ði][nekst] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ə; eɪ] " ['kɪdni] [stoʊn] - .

"	The	next	machine	was	named	a	"	Kidney	Stone	Symptometer	.
"	这	下一个	机器	曾是	命名	一个	"	肾	石头	-	.

下一台机器被命名为"肾结石症状仪"。

" [ðə; ði][nekst][əd'vaɪzd] [ə'baʊt] ['ælədʒiːz] , [ðə; ði][nekst] , ['pʌlməneri] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

"	The	next	advised	about	allergies	,	the	next	,	pulmonary	tuberculosis	,
"	这	下一个	建议	关于	过敏	,	这	下一个	,	肺部	结核	,

接下来是关于过敏的建议，再接下来是关于肺结核的建议，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][end] .

and	so	on	down	to	the	one	on	the	far	end	.
和	所以	在	向下	到	这	一	在	这	远的	结尾	.

以此类推，直到最远端的那个。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛnsəst] ['lɪtər] [ʌv; əv]['kɑːrmaɪn] - [tɪpt]

Before	this	somewhat	larger	machine	was	the	densest	litter	of	carmine	-	tipped
前	这	有些	更大的	机器	曾是	这	最密集	垃圾	的	胭脂红	-	倾斜

['sɪgəret] [bʌts] ,

cigarette	butts	,
卷烟	屁股	,

在这台稍大一些的机器之前，到处都是密密麻麻的、顶端呈胭脂红色的烟头。

[sʌm; səm] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

some	still	smoldering	on	the	carpet	.
一些	仍然	闷烧	在	这	地毯	.

地毯上还有一些余烬未熄。

[ðɪs] ['evɪdənt] ['nʌmbər] - [wʌn] ['feɪvərɪt] [ɑːn][ðə; ði] - [hɪt] [pə'reɪd] [æskt] [dɪ'stɜːrbɪŋli] :

This	evident	number	-	one	favorite	on	the	Symptometer	Hit	Parade	asked	disturbingly	:
这	明显	数字	-	一	最喜欢的	在	这	-	打	游行	问	令人不安地	:

这首在症状监测器排行榜上名列前茅的热门歌曲令人不安地问道:

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pregnənt] ?

"	COULD	IT	BE	YOU	ARE	PREGNANT	?
"	可以	它	是	你	是	孕	?

你是不是怀孕了?

" [iːtʃ] [məˈʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ænsər] ,
" Each machine had a bank of detailed questions to answer ,
" 每个 机器 有 一个 银行 的 详细的 问题 到 回答 ,

每台机器都有一系列详细的问题需要回答，

[iːtʃ] [soʊ] ['kaʊtʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ] ['presɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['bʌtnz] .
each so couched that it could be satisfied by pressing one of three buttons .
每个 所以 卧倒 那 它 可以 是 使满意 经过 紧迫 一 的 三 按钮 .

每个按钮都设计得非常巧妙，只需按下三个按钮中的一个即可满足其需求。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [riːd] : " [pʊʃ] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['ænsər] [jes] , [ðə; ði] [waɪt] ['bʌt(ə)n]
The instruction read : " Push the Red Button to answer YES , the White Button
这 操作说明 读 : " 推 这 红色的 按钮 到 回答 是的 , 这 白色的 按钮
[fɔːr; fər][noʊ] ,
for NO ,
为了 不 ,

说明书上写着："按下红色按钮回答'是'，按下白色按钮回答'否'。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌt(ə)n][fɔːr; fər] [sɔːrt] [ʌv; əv] .
and the Yellow Button for SORT OF .
和 这 黄色的 按钮 为了 种类 的 .

以及表示"某种程度上"的黄色按钮。

" [ðɪs] [məˈʃiːn] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['dɑːlər] .
" This machine required a dollar .
" 这 机器 必需的 一个 美元 .

这台机器需要一美元。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
To say that I was intrigued would only be searching for words .
到 说 那 我 曾是 好奇 会 仅有的 是 搜索 为了 字 .

要说我被深深吸引，那简直是词穷。

['hævɪŋ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər][frʌm; frəm] - .
Having no change I demanded a silver dollar from Dennithy .
拥有 不 改变 我 要求 一个 银 美元 从 - .

由于没有零钱，我向丹尼西要了一枚银元。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He shifted from one foot to the other ,
他 转移 从 一 脚 到 这 其他 ,

他左右挪动着脚步，

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][hoʊ'tel][mæn] [blʌʃ] .
and never before have I seen a genuine hotel man blush .
和 绝不 前 有 我 已见 一个 真的 酒店 男人 脸红 .

我以前从未见过哪个正经的酒店男士会脸红。

" ['riːəli] , ['mɪstər] . - — "
" Really , Mr . Klinghammer — "
" 真的 , 先生 . - — "

"真的吗，克林哈默先生——"

" ['dɑːktər] - , " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" Doctor Klinghammer , " I reminded him .
" 医生 - , " 我 提醒 他 .

"克林哈默医生，"我提醒他。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[bʌt; bət] — ['æktʃuəli] , [aɪ]['hædnt]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] .

But	—	actually	,	I	hadn't	realized	the	exact	nature	of	these	devices	.
但	—	实际上	,	我	之前没有	已实现	这	精确的	自然	的	这些	设备	.

但实际上，我并没有意识到这些设备的真正性质。

[ðə; ði] , [ɜːr; ər] , [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'pɔːrt][tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs] , [aɪ] [miːn] .

The	,	er	,	diseases	which	they	purport	to	diagnose	,	I	mean	.
这	,	呃	,	疾病	哪个	他们	旨趣	到	诊断	,	我	意思是	.

我是指他们声称要诊断的那些疾病。

[maɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['mɪstər] . - ['mɪrli] [sed] — "

My	engineer	,	Mr	.	Shiftin	merely	said	—	"
我的	工程师	,	先生	.	-	仅仅	说	—	"

我的工程师希夫廷先生只是说——

" [wiː; wi][duː][nɑːt]['prɑːsɪkjuːt] ['ɪnəsntli] ['vɪktəˌmaɪzd] ['bɪznəs] - [men] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	do	not	prosecute	innocently	victimized	business	-	men	,	"	I	told	him	.
"	我们	做	不是	起诉	天真地	受害者	商业	-	男人	,	"	我	讲述	他	.

"我们不会起诉无辜受害的商人，"我告诉他。

" [naʊ] , [ðæt] ['dɑːlər] , [pliːz] . "

"	Now	,	that	dollar	,	please	.	"
"	现在	,	那	美元	,	请	.	"

"现在，请给我那一美元。"

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] [mə'ʃiːnz] — " [hiː; hi] [treɪld] [ɔːf] ['ʌndər][maɪ][best]

"	But	wouldn't	one	of	the	quarter	machines	—	"	he	trailed	off	under	my	best
"	但	不会	一	的	这	四分之一	机器	—	"	他	拖着	离开	在下面	我的	最好的

[skaʊl] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['sɪlvər][dɪsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːn] - ['kʌlərd] [vest] .

scowl	and	produced	a	silver	disc	from	his	fawn	-	colored	vest	.
皱眉头	和	生产	一个	银	光盘	从	他的	讨好	-	有色	背心	.

"但是，投币机里难道不会有一台——"他话还没说完，就被我狠狠地瞪了一眼，然后从他那件浅褐色的背心里掏出一个银色的圆盘。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] [kɔɪnz][ænd; ənd][set][ə'baʊt] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] ['negətɪv] [ˌsɪmptə'mætɪk] ['ænsər] .

I	sent	him	out	for	more	coins	and	set	about	inserting	negative	symptomatic	answers	.
我	发送	他	出去	为了	更多的	硬币	和	放	关于	插入	消极的	症状	答案	.

我派他出去买更多硬币，然后开始填写否定症状的答案。

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] [freɪzd] .

Upon	examination	the	questions	appeared	to	be	remarkably	phrased	.
之上	考试	这	问题	出现	到	是	非常	措辞	.

经仔细审视，这些问题措辞非常巧妙。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pregnənsi] ,

Several	of	them	seemed	unrelated	to	the	condition	of	pregnancy	,
一些	的	他们	似乎	无关	到	这	状况	的	怀孕	,

其中几项似乎与怀孕状况无关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

but	it	turned	out	that	Cunningham	knew	what	he	was	doing	.
但	它	转向	出去	那	坎宁安	知道	什么	他	曾是	正在做	.

但事实证明，坎宁安很清楚自己在做什么。

[wen] [ðə; ði][læst]['bʌt(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ə; eɪ][sɔːft] ,

When	the	last	button	was	depressed	a	soft	,
什么时候	这	最后的	按钮	曾是	郁闷	一个	柔软的	,

当最后一个按钮被按下时，发出了一声轻柔的.....

[mə'lɑːdɪk] [tʃaɪm] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd]
melodic **chime** **disguised** **the** **click** **of** **the** **mechanism** **which** **ejected** **the** **cardboard**
旋律 钟声 伪装 这 点击 的 这 机制 哪个 被弹出 这 纸板
[tæb] .
tab **.**
标签页 .

悦耳的铃声掩盖了弹出纸板标签的机械装置的咔嗒声。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It **read** **:**
它 读 :

上面写着:

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['ɑːnɪstli] [ðə; ði] - [əb'zəːvz]
" **IF** **YOU** **HAVE** **ANSWERED** **THESE** **QUESTIONS** **HONESTLY** **THE** **SYMPTOMETER** **OBSERVES**
" 如果 你 有 回答 这些 问题 诚实地 这 - 观察
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pregnənt] .
THAT **IT** **IS** **EXTREMELY** **UNLIKELY** **THAT** **YOU** **ARE** **PREGNANT** **.**
那 它 是 极其 不太可能 那 你 是 孕 .

“如果您如实回答了这些问题，症状检测仪显示您怀孕的可能性极低。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ˌɑːbstə'trɪʃn] .
YOU **ARE** **URGED** **TO** **CONSULT** **A** **COMPETENT** **OBSTETRICIAN** **.**
你 是 敦促 到 咨询 一个 胜任的 妇产科医生 .

强烈建议您咨询合格的妇产科医生。

['verɪfaɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
VERIFY **THIS** **OPINION** **.**
核实 这 观点 .

请核实此观点。

" [nekst] , [aɪ][set]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['prɑːpər] ['ænsər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs]
" **Next** **,** **I** **set** **into** **the** **machine** **the** **proper** **answers** **to** **describe** **an** **ambiguous**
" 下一个 , 我 放 进入 这 机器 这 恰当的 答案 到 描述 一个 模糊的
[kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['sɪmptəmz] .
condition **with** **contradictory** **symptoms** **.**
状况 和 矛盾的 症状 .

接下来，我向机器输入了正确的答案，以描述一种症状矛盾、含义模糊的疾病。

- [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][tæb] [riːd] :
Dennithy **came** **back** **with** **more** **change** **,** **and** **this** **time** **the** **tab** **read** **:**
- 来了 后退 和 更多的 改变 , 和 这 时间 这 标签页 读 :

丹尼西又找回了一些零钱，这次标签上写着:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pregnənsi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" **THERE** **IS** **A** **POSSIBILITY** **OF** **PREGNANCY** **INDICATED** **.**
" 那里 是 一个 可能性 的 怀孕 表明的 .

“有怀孕的可能。”

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [æt; ət] [wʌns] .
A **COMPETENT** **PHYSICIAN** **CAN** **DETERMINE** **AT** **ONCE** **.**
一个 胜任的 医生 能 决定 在 一次 .

一位合格的医生可以立即做出判断。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ɔːr]
THERE **IS** **ALSO** **AN** **INDICATION** **THAT** **YOUR** **ANSWERS** **MIGHT** **BE** **EITHER** **INSINCERE** **OR**
那里 是 还 一个 指示 那 你的 答案 可能 是 任何一个 虚伪的 或者
[fə'siːʃəs] .
FACETIOUS **.**
滑稽的 .

还有迹象表明，你的回答可能并非真心，而是戏谑之言。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
THE INVENTOR OF THE SYMPTOMETER WISHES TO POINT OUT
这 发明者 的 这 - 愿望 到 观点 出去

症状计的发明者希望指出:

[ðæt] [its] [jʊr; jər] ['dɑːlər]
THAT IT'S YOUR DOLLAR
那 它是 你的 美元

这是你的钱

[juː; jʊ][dʒʌst] [spent] , ['leɪdi] .
YOU JUST SPENT , LADY .
你 只是 花费 , 女士 .

女士，你刚刚花钱了。

" [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [get][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['daʊədʒər] ,
" I could imagine the chuckle this would get from the old dowager ,
" 我 可以 想象 这 轻笑 这 会 得到 从 这 老的 老妇 ,

"我能想象到老太太听到这话会发出怎样的笑声。"

[waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [ænd; ənd] ['smʌgli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['eni] [sʌtʃ]
wise in the ways of such matters and smugly secure from any such
明智的 在 这 方式 的 这样的 事情 和 沾沾自喜 安全的 从 任何 这样的
[kən'tɪndʒənsi] ;
contingency ;
应急措施 ;

深谙此类事务之道，并自以为能免受任何此类意外事件的影响;

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːzɪŋ] ['deɪtə] .
the woman who would be most likely to feed in such confusing data .
这 女士 WHO 会 是 最多 可能 到 喂养 在 这样的 令人困惑 数据 .

最有可能输入这种混乱数据的女性。

[aɪ] [snætʃt] [ə'nʌðər] [kɔɪn][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
I snatched another coin from Dennithy and pushed in the buttons which should
我 抢夺 其他 硬币 从 - 和 推动 在 这 按钮 哪个 应该
[gɪv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['pregnənsi] [ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mʌnθ] .
give symptoms of pregnancy in the last week of the last month .
给 症状 的 怀孕 在 这 最后的 星期 的 这 最后的 月 .

我从丹尼西手里抢过另一枚硬币，按下按钮，这应该会显示上个月最后一周的怀孕症状。

[ðə; ði][kɑːrd] [riːd] :
The card read :
这 卡片 读 :

卡片上写着:

" ['mædəm] [kɔːl] [æn; ən] ['æmbjələns] .
" MADAME CALL AN AMBULANCE .
" 夫人 称呼 一个 救护车 .

女士，请叫救护车。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [daʊn] [taʊn] !
YOU HAVE NO BUSINESS DOWN TOWN !
你 有 不 商业 向下 镇 !

你没资格进市中心!

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][pleɪn] ['fjʊriəs] .
" At first I was plain furious .
" 在 第一的 我 曾是 清楚的 狂怒 .

"起初我简直怒不可遏。"

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli]['medɪk(ə)l][,daiəg'nəusi:z] , [bʌt; bət] [prə'vaɪdɪŋ] ['peni]

The	inventor	was	selling	not	only	medical	diagnoses	,	but	providing	penny
这	发明者	曾是	销售	不是	仅有的	医疗的	诊断	,	但	提供	一分钱

[ɑ:r'keɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [wel] .

arcade	entertainment	as	well	.
拱廊	娱乐	作为	出色地	.

这位发明家不仅出售医疗诊断服务，还提供投币式街机娱乐。

[ðen] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd]

Then	the	impossibility	of	reporting	the	results	of	my	investigation	to	the	board
然后	这	不可能	的	报道	这	结果	的	我的	调查	到	这	木板

[strʌk] [ˌem 'i:] .

struck	me	.
击	我	.

然后我突然意识到，我根本无法向董事会汇报我的调查结果。

[ɪn] [wʌt] [kən'si:vəb(ə)l] ['mænər] [kʊd; kəd][aɪ] [freɪz] [maɪ]['faɪndɪŋz][ænd; ənd] [stɪl] [meɪn'teɪn][ðə; ði]

In	what	conceivable	manner	could	I	phrase	my	findings	and	still	maintain	the
在	什么	可以想象的	方式	可以	我	短语	我的	发现	和	仍然	维持	这

['dɪgnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] ?

dignity	of	our	profession	?
尊严	的	我们的	职业	?

我该如何用恰当的方式表达我的发现，才能既维护我们行业的尊严？

[ænd; ənd] , [wɜ:rs] [jet] , [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

And	,	worse	yet	,	when	you	got	right	down	to	it	,
和	,	更糟	然而	,	什么时候	你	得到	正确的	向下	到	它	,

更糟糕的是，当你真正深入思考时，

[ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [kʊd; kəd][wi:; wi] ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪskeɪt] [ði:z] [mə'ʃi:nz] ?

on	what	grounds	could	we	outlaw	and	confiscate	these	machines	?
在	什么	理由	可以	我们	取缔	和	没收	这些	机器	?

我们凭什么理由取缔并没收这些机器？

['twenti] - [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz]['leɪtər][aɪ] [kən'fɜ:rmd] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Twenty	-	four	quarters	later	I	confirmed	this	suspicion	.
二十	-	四	四分之一	之后	我	确认的	这	怀疑	.

二十四个季度后，我证实了我的猜测。

[ɔ:l] [ten] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər]['pærəˌgɔnz][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .

All	ten	machines	were	paragons	of	discretion	.
全部	十	机器	是	典范	的	审慎	.

这十台机器都极其谨慎。

[i:tʃ] ['ɜ:dʒd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər]['dɑ:ktər] , [ɔ:r] [bɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'nɑ:kjuəs]

Each	urged	the	patient	to	visit	her	doctor	,	or	bore	some	other	innocuous
每个	敦促	这	病人	到	访问	她	医生	,	或者	钻孔	一些	其他	无害的

['medɪk(ə)l] ['plætɪtu:d] .

medical	platitude	.
医疗的	老生常谈	.

每条信息都敦促病人去看医生，或者说了一些其他无伤大雅的医学陈词滥调。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['peɪnləsli] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [kən'fɜ:rmd] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] [wɪ'ðaʊt]

They	were	designed	to	painlessly	accommodate	the	confirmed	hypochondriac	without
他们	是	设计	到	无痛	容纳	这	确认的	疑病症	没有

['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['dɑ:ktɚz] [taɪm] .

wasting	a	busy	doctor's	time	.
浪费	一个	忙碌的	医生的	时间	.

它们的设计目的是在不浪费繁忙医生时间的情况下，无痛地满足确诊疑病症患者的需求。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ə; eɪ]['truːli] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n]['ɪndɪkeɪtɪd]['dʒenjuɪn] ['sɪmptəmz] , [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs]

And	yet	when	a	truly	sick	person	indicated	genuine	symptoms	,	the	diagnosis
和	然而	什么时候	一个	真的	生病的	人	表明的	真的	症状	,	这	诊断

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] ['ækjərət] .

was	general	but	accurate	.
曾是	一般的	但	准确的	.

然而，当一个真正生病的人表现出真实的症状时，诊断虽然笼统但却准确。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli] ['defɪnət] .

The	instruction	to	see	a	physician	at	once	was	urgently	definite	.
这	操作说明	到	看	一个	医生	在	一次	曾是	紧急	定	.

立即就医的指示非常明确。

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːlər] [mə'ʃiːn] ['mjuːzɪŋ][æt; ət][maɪ] ['ʌgli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]

I	was	back	before	the	dollar	machine	musing	at	my	ugly	expression	in	the	mirror
我	曾是	后退	前	这	美元	机器	沉思	在	我的	丑陋的	表达	在	这	镜子

,

,

,

我回到自助取款机前，对着镜子琢磨自己难看的表情。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm]

when	a	light	female	voice	behind	me	said	,	"	I	believe	you	have	the	wrong	room
什么时候	一个	光	女性	嗓音	在后面	我	说	,	"	我	相信	你	有	这	错误的	房间

, ['dʒent(ə)lmən] .

,	gentlemen	.
,	先生们	.

这时，我身后传来一个轻柔的女声："先生们，我想你们找错房间了。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɔːrt] , [brɑːnzd] , ['kɜːrli] [her] .

"	She	had	short	,	bronzed	,	curly	hair	.
"	她	有	短的	,	古铜色	,	卷曲	头发	.

她有一头短短的、古铜色的卷发。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [trɪm] ['flænl] [slæks] [ʌv; əv] [ded] [waɪt] .

She	wore	trim	flannel	slacks	of	dead	white	.
她	穿着	修剪	绒布	休闲裤	的	死的	白色的	.

她穿着一条纯白色的修身法兰绒长裤。

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [ɪ'mækjələt] [blaʊs] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][stræps] , [wʌn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]

Across	her	immaculate	blouse	was	slung	a	pair	of	straps	,	one	supporting	a
穿过	她	完美无瑕	女式衬衫	曾是	吊着	一个	一对	的	肩带	,	一	支持	一个

[smɔːl] [tuːl] [kɪt] ,

small	tool	kit	,
小的	工具	成套工具	,

她洁白的衬衫上斜挎着两条带子，其中一条带子上挂着一个小工具箱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [staʊt] ['leðər] [paʊtʃ] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][wʌn] ['ʃeɪpli] [hɪp] .

the	other	a	stout	leather	pouch	which	rested	on	one	shapely	hip	.
这	其他	一个	肥硕	皮革	小袋	哪个	休息	在	一	优美	时髦的	.

另一个是结实的皮袋，挂在她曲线优美的臀部上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [ɪm'bærəst] [glæns] , [kjuːt] , ['femənɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][kwaɪt]

She	looked	,	to	my	first	embarrassed	glance	,	cute	,	feminine	,	intelligent	and	quite
她	看起来	,	到	我的	第一的	尴尬的	瞥一眼	,	可爱的	,	女性	,	聪明的	和	相当

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

我尴尬地瞥了她一眼，觉得她可爱、有女人味、聪明，而且相当有趣。

" [wiː; wi] , [ɑː] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [inˈtruːdiŋ] , [mɪs] , " - ['splʌtərd] .
" We , ah , we were not intruding , Miss , " Dennithy spluttered .
" 我们 , 啊 , 我们 是 不是 入侵 , 错过 , " - 喷溅 .

“我们，啊，我们没有打扰您，小姐，”丹妮西结结巴巴地说。

" [aɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðɪs] [ɪˈkwɪpmənt] [tuː; tə] — " [aɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn]
" I cleared the room so I could show this equipment to — " I kicked him in
" 我 已清除 这 房间 所以 我 可以 展示 这 设备 到 — " 我 踢 他 在
[ðə; ði] [ʃɪn] " — [tuː; tə]['mɪstər] - .
the shin " — to Mister Klinghammer .
这 胫 " — 到 先生 - .

“我清空了房间，这样我就可以把这些设备展示给——”我踢了他的小腿——“给克林哈默先生。”

[hiː; hi] — [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] .
He — has a hotel on the west coast .
他 — 有 一个 酒店 在 这 西方 海岸 .

他在西海岸拥有一家酒店。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] .
He is interested .
他 是 感兴趣的 .

他很感兴趣。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [im'bleizənd] [ɪn] [red] ['oʊvər][hɜːr; hər]
" The reason for this evasion was the fact that emblazoned in red over her
" 这 原因 为了 这 逃避 曾是 这 事实 那 饰有 在 红色的 超过 她
[left] [brest] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] :
left breast was the legend :
左边 胸部 曾是 这 传奇 :

之所以要回避，是因为她左胸上用红色字体醒目地印着一行字：

" - - ['sɜːrvɪs] "
" JAYSEE SYMPTOMETER SERVICE "
" - - 服务 "

“JAYSEE 症状检测服务”

" ['klevər] [məˈʃiːnz] , " [aɪ] ['flætərd] .
" Clever machines , " I flattered .
" 聪明的 机器 , " 我 受宠若惊 .

“真是聪明的机器，”我奉承道。

" [wel] [beɪst] [ɪn] ['femənɪn] [saɪˈkɑːlədʒi] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
" Well based in feminine psychology , " I added ,
" 出色地 基于 在 女性 心理学 , " 我 额外 ,

“这很好地基于女性心理学，”我补充道。

[ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
entirely overlooking that she might reasonably be expected to have the same
完全 俯瞰 那 她 可能 合理 是 预期的 到 有 这 相同的
[saɪˈkɑːlədʒi] .
psychology .
心理学 .

完全忽略了人们有理由预期她也会有同样的心理状态。

" [aɪ]['oʊnli] ['sɜːrvɪs] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" I only service them , " she said shortly .
" 我 仅有的 服务 他们 , " 她 说 不久 .

“我只负责维修它们，”她简短地说。

" [pliːz] [step] [əˈsaɪd][soʊ][aɪ][kæn; kən]['ɑːpəreɪt] .
" Please step aside so I can operate .
" 请 步 旁边 所以 我 能 操作 .

请让开，以便我进行手术。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði][fɜːrst][tɑːp]['pæn(ə)l] .

"	She	gave	me	a	long	,	searching	look	before	she	swung	open	the	first	top	panel	.
"	她	给予	我	一个	长的	,	搜索	看	前	她	摇摆	打开	这	第一的	顶部	控制板	.

"她仔细地看了我一眼，然后猛地打开了第一块顶板。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['kʌstəmər] , [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [lʊk] [ɑːn] .

Apparently	satisfied	I	was	merely	a	prospective	customer	,	she	let	me	look	on	.
显然	使满意	我	曾是	仅仅	一个	预期	顾客	,	她	让	我	看	在	.

她似乎认定我只是个潜在客户，便让我旁观。

[ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪrələnt] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪm] - [kwɪm] .

A	swift	look	inside	gave	me	a	virulent	case	of	the	quim	-	quim	.
一个	迅速	看	里面	给予	我	一个	剧毒的	案件	的	这	阴蒂	-	阴蒂	.

匆匆一瞥，我发现自己得了严重的阴道炎。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ]['sɪmp(ə)l][kɔɪn] - ['snætʃər] .

Here	was	no	simple	coin	-	snatcher	.
这里	曾是	不	简单的	硬币	-	抢夺者	.

这可不是普通的偷硬币贼。

[ðə; ði] ['ænsər] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [swɪtʃɪz] .

The	answer	buttons	were	switches	.
这	回答	按钮	是	开关	.

答题按钮是开关。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][ræn] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['vækjuːm] [tjʊb] .

From	each	one	ran	leads	to	a	panel	which	bristled	with	tiny	vacuum	tubes	.
从	每个	一	跑	线索	到	一个	控制板	哪个	竖起的	和	微小的	真空	管子	.

每个真空管都引出导线连接到一个面板，面板上密布着细小的真空管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][rɪ'maɪndfəl][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn][ɪˌlek'trɑːnɪk]['kælkjuleɪtərz]

It	was	uncomfortably	remindful	of	the	latest	in	electronic	calculators
它	曾是	不舒服地	提醒	的	这	最新的	在	电子的	计算器

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

which	were	rapidly	gaining	the	reputation	of	being	,
哪个	是	快速	获得	这	名声	的	存在	,

这不禁让人想起当时最新款的电子计算器，这些计算器正迅速赢得"……的恶名"。

" ['mænz] ['ʌðər] [breɪn] . "

"	man's	other	brain	.	"
"	男人的	其他	脑	.	"

"人类的另一个大脑。"

" [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] — "

"	Tell	me	,	Miss	—	"
"	告诉	我	,	错过	—	"

"告诉我，小姐——"

" ['dɑːktər] - , " [ʃiː; ʃi]['prɑːmptɪd][ˌem 'iː] ['plezntli] ,

"	Doctor	Calicoo	,	"	she	prompted	me	pleasantly	,
"	医生	-	,	"	她	提示	我	愉快	,

"卡利库医生，"她愉快地提醒我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði]['taɪni][test][prɑːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['miːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

as	she	slipped	the	tiny	test	prods	of	a	miniature	meter	into	the	machine's
作为	她	滑倒了	这	微小的	测试	产品	的	一个	微型	仪表	进入	这	机器的

['mɜːrsəneri] [hɑːrt] .

mercenary	heart	.
雇佣兵	心	.

她将微型仪表的细小测试探针插入机器的冷酷核心。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [haʊ] [meɪ] [aɪ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'plaɪər] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Tell** **me** **,** **Dr** **.** **Calicoo** **,** **how** **may** **I** **get** **in** **touch** **with** **the** **supplier** **of** **this**
" 告诉 我 , 博士 . - , 如何 可能 我 得到 在 触碰 和 这 供应商 的 这
[ɪ'kwɪpmənt] ?
equipment **?**
设备 ?

“卡利库博士，请问我该如何联系到这套设备的供应商？”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd] [lʊk] [ðæt] [drɑːpt]
" **She** **handed** **me** **a** **card** **and** **with** **it** **a** **slightly** **interested** **look** **that** **dropped**
" 她 递交 我 一个 卡片 和 和 它 一个 轻微地 感兴趣的 看 那 掉落
[maɪ] [stə'bɪlətɪ] ['kwoʊʃ(ə)nt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [pɔɪnts] .
my **stability** **quotient** **at** **least** **three** **points** **.**
我的 稳定 商 在 至少 三 积分 .

“她递给我一张名片，同时露出略带兴趣的表情，这让我的稳定性指数至少下降了三分。”

[ðə; ði] [kɑːrd] [wʌz; wəz] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [prə'vɑːkətɪv] [bluː] [aɪz]
The **card** **was** **less** **interesting** **than** **the** **expression** **in** **her** **provocative** **blue** **eyes**
这 卡片 曾是 较少的 有趣的 比 这 表达 在 她 挑衅 蓝色的 眼睛
.
:
.

这张卡片远不如她那双充满挑逗意味的蓝眼睛里的神情来得有趣。

[aɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] , " ['dɑːktər] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
I **broke** **down** **and** **asked** **,** **"** **Doctor** **of** **what** **?** **"**
我 打破 向下 和 问 , " 医生 的 什么 ? "

我崩溃了，问道：“什么专业的医生？”

" [fə'lɑːsəfi] .
" **Philosophy** **.**
" 哲学 .

“哲学。

[ɪˌlek'trɑːnɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .
Electronics **and** **Mathematics** **.**
电子学 和 数学 .

电子学和数学。

[juː; jʊ] [dəunt] [rʌn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃruːdli] .
You **don't** **run** **a** **hotel** **,** **"** **she** **said** **shrewdly** **.**
你 不 跑步 一个 酒店 , " 她 说 精明地 .

“你又不是酒店老板，”她机智地说。

" [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ,
" **Make** **a** **liar** **out** **of** **Mr** **.** **Dennithy** **if** **you** **choose** **,** **"** **I** **told** **her** **,**
" 制作 一个 说谎者 出去 的 先生 . - 如果 你 选择 , " 我 讲述 她 ,

“如果你愿意，就让丹尼西先生承认自己撒谎吧，”我告诉她。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði]
" **but** **would** **you** **be** **kind** **enough** **to** **take** **me** **to** **,** **"** **I** **glanced** **at** **the**
" 但 会 你 是 种类 足够的 到 拿 我 到 , " 我 瞥了一眼 在 这
[kɑːrd] ,
card **,**
卡片 ,

“但是您能否好心带我去……”我瞥了一眼卡片，

" [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['kʌnɪŋˌhæm] ? "
" **to** **Dr** **.** **John** **Cunningham** **?** **"**
" 到 博士 . 约翰 坎宁安 ? "

“致约翰·坎宁安博士？”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['hɑrdnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" I'll take you , " she nodded , then her voice hardened a little ,
" 患病的 拿 你 , " 她 点头 , 然后 她 嗓音 硬化 一个 小的 ,

"我带你去，"她点点头，然后语气变得有些生硬。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] ['snʊpər] [ɔːr][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['dʒʌmpər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ]
" but if you are just a snooper or a patent - jumper it will be no
" 但 如果 你 是 只是 一个 窥探者 或者 一个 专利 - 套头衫 它 将要 是 不
['feɪvər] .
favor .
偏爱 .

但如果你只是个窥探者或专利抢注者，那对你来说就没有任何好处了。

" [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd]['kændər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" She invited candor , so she got it .
" 她 受邀 坦率 , 所以 她 得到 它 .

"她邀请大家坦诚相待，所以她得到了坦诚。"

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][maɪ] [bædʒ] .
I showed her my badge .
我 显示 她 我的 徽章 .

我给她看了我的警徽。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['lɪt(ə)l] " [oʊ] , " [laɪk][æn; ən]['oʊvərsaɪzd] , ['pɪtɪd] ['tʃeri] .
Her mouth pulled into a startled little " o , " like an oversized , pitted cherry .
她 嘴 拉 进入 一个 惊慌 小的 " o , " 喜欢 一个 超大 , 凹坑 樱桃 .

她的嘴巴惊愕地张成了一个小小的"o"形，像一颗过大的、没有核的樱桃。

[wiː; wi] [left] - ['klɪŋkɪŋ] ['kwɔːrtərz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['fɪgjər] ['ɪntuː]
We left Dennithy clinking quarters , trying to determine how he might figure into
我们 左边 - 叮当声 四分之一 , 尝试 到 决定 如何 他 可能 数字 进入
[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['skænd(ə)l] .
a possible scandal .
一个 可能的 丑闻 .

我们离开时，丹尼西正叮叮当当地敲着硬币，试图弄清楚他可能会如何卷入一场可能的丑闻。

[ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [gə'rɑːʒ] [aɪ] ['kɑːmɛntəd] ['æsɪdli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]
In the elevator to the basement garage I commented acidly , " You must
在 这 电梯 到 这 地下室 车库 我 评论 酸性地 , " 你 必须
[hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
have known this was inevitable ,
有 已知 这 曾是 不可避免的 ,

在通往地下车库的电梯里，我尖刻地评论道："你肯定知道这是不可避免的。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
of course ? "
的 课程 ? "

当然？ "

" [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , " [ʃiː; ʃi] ['pæriːd] ,
" To the contrary , " she parried ,
" 到 这 相反 , " 她 招架 ,

"恰恰相反，"她反驳道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][em] . [piː] . [sluːθ] [wʊd] [biː; bi] ['naɪnti] - [tuː] ['jɪrz]
" I had a notion that a genuine M . P . sleuth would be ninety - two years
" 我 有 一个 概念 那 一个 真的 M . P . 侦探 会 是 九十 - 二 年
[oʊld][ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steθəskoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] .
old and wear a white coat with a stethoscope in his side pocket .
老的 和 穿 一个 白色的 外套 和 一个 听诊器 在 他的 边 口袋 .

"我当时觉得，一个真正的议员侦探应该已经九十二岁了，穿着白大褂，侧袋里装着听诊器。"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [və'rɪlətɪ] , ['dɑːktər] . "

You	seem	to	have	youth	and	a	rather	charming	virility	,	Doctor	.	"
你	似乎	到	有	青年	和	一个	相当	迷人	男性活力	,	医生	.	"

医生，您看起来年轻有活力，而且颇具魅力。

" [kʌt] [ðə; ðɪ] ['flætəri] , " [aɪ] [sed] .

"	Cut	the	flattery	,	"	I	said	.
"	切	这	奉承	,	"	我	说	.

“别再奉承我了，”我说。

" [lets] [faɪnd][jʊr; jər][kɑːr] .

"	Let's	find	your	car	.
"	我们来吧	寻找	你的	车	.

“我们去找找你的车。”

" [ðə; ðɪ] [ə'dres] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [nuː] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

"	The	address	was	over	in	New	Brooklyn	.
"	这	地址	曾是	超过	在	新的	布鲁克林	.

地址在布鲁克林新区。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [bluː] [sɪ'dæn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [krɔːs] - [taʊn] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] ,

She	slipped	the	light	blue	sedan	into	the	proper	cross	-	town	tunnel	entrance	,
她	滑倒了	这	光	蓝色的	轿车	进入	这	恰当的	叉	-	镇	隧道	入口	,

她把那辆浅蓝色轿车开进了正确的横穿市区的隧道入口。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nlɪ] .

adjusted	the	automatics	and	turned	upon	me	suddenly	.
调整	这	自动	和	转向	之上	我	突然	.

他们调整好自动装置，突然转向我。

[ðə; ðɪ][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hedlaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌl] - ['peɪntɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn]

The	dim	reflection	of	the	headlights	from	the	dull	-	painted	walls	of	the	one
这	暗淡	反射	的	这	前大灯	从	这	乏味的	-	绘	墙壁	的	这	一

- [wei] ['tʌn(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['goʊstlɪ] ['lʌvlinəs] .

-	way	tunnel	gave	her	face	a	ghostly	loveliness	.
-	方式	隧道	给予	她	脸	一个	幽灵般的	可爱	.

昏暗的车灯反射在单行隧道暗淡的墙壁上，使她的脸庞呈现出一种幽灵般的美丽。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['ʃɑːrplɪ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə; eɪ]

I	had	just	become	sharply	aware	of	this	phenomenon	,	when	she	brushed	a
我	有	只是	变得	尖锐地	意识到的	的	这	现象	,	什么时候	她	刷过	一个

[laɪt] ,

light	,
光	,

我刚刚敏锐地意识到这种现象，她就拂过一盏灯。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kɪs] [ə'krɔːs] [maɪ][lɪps] .

experimental	kiss	across	my	lips	.
实验	吻	穿过	我的	嘴唇	.

在我唇上留下一个充满实验性的吻。

['vɑːljəm] [iː] , [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - " ['twentɪ] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [riː'ækʃənz]

Volume	II	,	of	Dr	.	Bankawaya's	"	Twenty	-	First	Century	Emotional	Reactions
体积	二	,	的	博士	.	-	"	二十	-	第一的	世纪	情绪	反应

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌv] ['stɪmjələs] " [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

to	the	Love	Stimulus	"	notwithstanding	,
到	这	爱	刺激	"	虽然	,

尽管班卡瓦亚博士的《二十一世纪对爱情刺激的情感反应》第二卷中有所提及，

[maɪ] ['soʊʃəli] - [ə'dʒʌstɪd] , ['medɪkli] - [treɪnd] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] - [rɪ'streɪnd]
my socially - adjusted , medically - trained and professionally - restrained
我的 社会 - 调整 , 医学上 - 受过训练 和 专业地 - 克制
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [pleɪd] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
instincts played a rotten trick on me .
本能 玩 一个 烂 诡计 在 我 .

我那经过社交训练、医学训练和职业约束的本能，却给了我一个糟糕的玩笑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [aɪ] [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Instead of staring at her with a cool eye and calming her with
反而 的 凝视 在 她 和 一个 凉爽的 眼睛 和 平静 她 和
[ə; eɪ]['prɑːpər] ,
a proper ,
一个 恰当的 ,

而不是冷静地注视着她，用恰当的方式安抚她，

['tʃɪlɪŋ] [rɪ'mɑːrk] , [aɪ] [rɪ'spɔndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['frɑːgz][leg][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
chilling remark , I responded like a frog's leg to an electric shock .
令人不寒而栗 评论 , 我 回应 喜欢 一个 青蛙的 腿 到 一个 电的 震惊 .

这句话让我不寒而栗，我的反应就像青蛙腿被电击一样。

[maɪ] [tʃɪn] [dʒɜːrk] [aʊt][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [sen'seɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
My chin jerked out to follow the sweetest sensation I could remember .
我的 下巴 猛地一抖 出去 到 跟随 这 最甜美的 感觉 我 可以 记住 .

我的下巴不由自主地抬起，追随着我记忆中最甜蜜的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .
It didn't have far to go .
它 没有 有 远的 到 去 .

它离目的地并不远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ['oʊnli] [θriː] [ɪntʃɪz] .
She had retreated only three inches .
她 有 撤退 仅有的 三 英寸 .

她只后退了三英寸。

[ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [kɜːrvd] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr] [lɜːtʃ] .
The tunnel curved right there , and the car lurched .
这 隧道 弯曲 正确的 那里 , 和 这 车 踉跄了一下 .

隧道在那里拐了个弯，车子猛地一晃。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
I made a bad connection with only half her mouth ,
我 制成 一个 坏的 联系 和 仅有的 一半 她 嘴 ,

我只跟她半张嘴建立了糟糕的联系。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'rekʃn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [skwerd] [ˌjuː 'es][ɔːf][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəsli]
but a slight correction on her part squared us off to what is outrageously
但 一个 轻微 更正 在 她 部分 平方 我们 离开 到 什么 是 令人愤慨地
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ]['tɛksts][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪk] ,
described in the texts as a basic ,
描述 在 这 文本 作为 一个 基本的 ,

但她稍作纠正，就使我们回到了文本中被荒谬地描述为基本的东西。

[ɔːr]['praɪmeri] , [wuː] ['dʒestʃər] .
or primary , wooing gesture .
或者 基本的 , 求爱 手势 .

或者说，主要的求爱姿态。

['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [dɪ'lɪriəs] ['sekənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] .
After the first , delirious second I knew it was a frame .
后 这 第一的 , 谵妄 第二 我 知道 它 曾是 一个 框架 .

在最初的迷醉之后，我知道这是一帧画面。

['æftər][ðə; ði]['sekənd]['moʊmənt] , [aɪ]['dɪdnt] [ker] .

After	the	second	moment	,	I	didn't	care	.
后	这	第二	片刻	，我		没有	关心	.

从第二刻起，我就不在乎了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] ['dɑːktər] - [kuːl] [rɪ'zɑːlv]

But	it	wasn't	until	several	minutes	had	elapsed	that	Doctor	Calicoo's	cool	resolve
但	它	不是	直到	一些	分钟	有	过去	那	医生	-	凉爽的	解决

[kə'læpst] ,

collapsed	,
倒塌	，

但几分钟过去后，卡利库医生的冷静决心才崩溃了。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪs] [kʊd; kəd] ['riːəli] [miːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ment]

and	I	learned	what	a	kiss	could	really	mean	from	a	woman	who	meant
和	我	学习	什么	一个	吻	可以	真的	意思是	从	一个	女士	WHO	意思是

[ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr'self] .

it	,	herself	.
它	，	她自己	.

我从一位真正用心去吻的女人身上学到了吻的真正含义。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

She	tore	out	of	my	arms	with	a	little	cry	.
她	撕裂	出去	的	我的	武器	和	一个	小的	哭	.

她哭着挣脱了我的怀抱。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	！

“当心！

" [ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['flæʃɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

"	Then	I	became	aware	that	the	warning	light	had	been	flashing	unnoticed	.
"	然后	我	成为	意识到的	那	这	警告	光	有	到过	闪烁	未被察觉	.

“然后我才意识到，警告灯一直在闪烁，但我却没注意到。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌnəlz] ['eksɪt] [wer] ['mænjuəl]['viːəkl; 'viːhɪkl][kən'troʊl] [bɪ'keɪm]

We	were	coming	to	the	tunnel's	exit	where	manual	vehicle	control	became
我们	是	未来	到	这	隧道的	出口	在哪里	手动的	车辆	控制	成为

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

我们即将到达隧道出口，需要手动控制车辆。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt]

With	trembling	hands	she	gripped	the	controls	until	her	knuckles	were	white
和	发抖	双手	她	紧握	这	控制	直到	她	指关节	是	白色的

[nɑːbz] .

knobs	.
旋钮	.

她双手颤抖地紧握着控制装置，直到指关节都冻得发白。

[æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [pæst][ðə; ði][pə'troʊl]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [ə'lɜːrt]['feɪsɪz] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

As	we	flashed	past	the	patrol	station	and	two	alert	faces	checked	the	interior
作为	我们	闪光灯	过去的	这	巡逻	车站	和	二	警报	面孔	已检查	这	内部的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ,

of	our	car	,
的	我们的	车	，

当我们飞驰而过巡逻站时，两张警觉的面孔检查了我们车内的情况。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

I	said	,	"	I	think	I	know	what	you	had	in	mind	.
我	说	,	"	我	思考	我	知道	什么	你	有	在	头脑	.

我说："我想我知道你心里想的是什么。"

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [hʊkt] [ɑːn][bʌt; bət] [gʊd] .

You	had	me	hooked	on	but	good	.
你	有	我	钩子	在	但	好的	.

你让我着迷了，但很好。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	didn't	you	go	through	with	it	?
为什么	没有	你	去	通过	和	它	?

你为什么没坚持下去?

" [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] [ɪn] [iːtʃ]

"	I	referred	to	the	easy	possibility	of	our	shooting	from	the	tube	in	each
"	我	指	到	这	简单的	可能性	的	我们的	射击	从	这	管子	在	每个

['ʌðɝz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['seɪfti] [koʊd][fɔːr; fər] [tuːb] ['pæsɪdʒ] .

other's	arms	and	thereby	violating	the	safety	code	for	tube	passage	.
其他的	武器	和	从而	违反	这	安全	代码	为了	管子	通道	.

"我指的是我们很容易从管道中互相射击，从而违反管道通行安全规定。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [freɪm] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][em] . [piː] . [ɪn'vestɪgeɪtər] - [ɑːn][ðə; ði]

Such	a	simple	frame	would	have	put	M	.	P	.	Investigator	Klinghammer	on	the
这样的	一个	简单的	框架	会	有	放	M	.	P	.	研究者	-	在	这

['tæblɔɪd] [frʌnt] [peɪdʒ] ,

tabloid	front	page	,
小报	正面	页	,

这样简单的构图就能让议员调查员克林哈默登上小报头版。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['femənɪn] [kəm'pænjən][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][faɪl][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] — [wɪð; wɪθ] [pə'liːs]

if	his	feminine	companion	had	chosen	to	file	a	complaint	—	with	police
如果	他的	女性	伴侣	有	选定	到	文件	一个	抱怨	—	和	警察

['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði][ækt] .

witnesses	to	the	act	.
证人	到	这	行为	.

如果他的女性伴侣选择提出投诉——并且警方有目击证人。

['eksɪt] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['prɑːbəbli] [les] ['luːkrətɪv] [ðæn; ðən]

Exit	Klinghammer	to	a	hobby	of	his	own	,	probably	less	lucrative	than
出口	-	到	一个	爱好	的	他的	自己的	,	大概	较少的	利润丰厚	比

['bɪldɪŋ] ['fæntəm] ['sɪmptəm] [mə'ʃiːnz] .

building	phantom	symptom	machines	.
建筑	幻影	症状	机器	.

克林哈默退出了，去从事他自己的爱好，这可能不如制造幻觉症状机器那么赚钱。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	guess	I	overdid	it	,	"	she	said	simply	.
"	我	猜测	我	做得太过火了	它	,	"	她	说	简单地	.

"我想我做得过火了，"她简单地说。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	began	to	cry	.
她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

[hɜːr; hər] [waɪt] [blaʊs] ['kwivəd] .

Her	white	blouse	quivered	.
她	白色的	女式衬衫	颤抖	.

她的白色衬衫微微颤动。

[ɔ:l] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [pæt] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

All	I	did	was	pat	her	gently	on	the	shoulder	,
全部	我	做过	曾是	拍	她	轻轻地	在	这	肩膀	,

我只是轻轻拍了拍她的肩膀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ræn] [laɪk] ['mɜ:rkjəri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] .

and	the	tears	ran	like	mercury	from	a	retort	.
和	这	眼泪	跑	喜欢	汞	从	一个	反驳	.

泪水像水银一样从瓶口流出。

" [let] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [ə'su:m] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['enəmi] , " [aɪ] [sed] ,

"	Let	us	not	assume	that	we	are	enemies	,	"	I	said	,
"	让	我们	不是	认为	那	我们	是	敌人	,	"	我	说	,

“我们不要假定彼此是敌人，”我说。

[ri:'geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] ['stʌfinəs] .

regaining	a	portion	of	my	composure	and	all	of	my	stuffiness	.
恢复	一个	部分	的	我的	镇定	和	全部	的	我的	鼻塞	.

逐渐恢复了一些镇定，但所有的闷闷不乐也都消失了。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['frʌstreɪtɪd] ['mɑ:tə] ['hɑ:ri] ; [pər'hæps] [aɪm] [ɑ:n] [jʊr; jər] [saɪd] .

"	So	you	are	the	frustrated	Mata	Hari	;	perhaps	I'm	on	your	side	.
"	所以	你	是	这	沮丧的	玛塔	哈里	;	也许	我是	在	你的	边	.

“所以你就是那个失意的玛塔·哈里；也许我站在你这边。”

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['æktɪŋ] [ɑ:n] ['ɔ:rdərz] ?

Were	you	acting	on	orders	?
是	你	表演	在	订单	?

你当时是奉命行事吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [set] [ʌp] ?

Was	this	a	set	up	?
曾是	这	一个	放	向上	?

这是个圈套吗?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [wen] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæm] .

"	When	we	went	into	the	tunnel	I	was	in	love	with	John	Cunningham	.
"	什么时候	我们	去	进入	这	隧道	我	曾是	在	爱	和	约翰	坎宁安	.

“当我们进入隧道时，我爱上了约翰·坎宁安。”

[aɪ] [kɪst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [freɪm] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə] .

I	kissed	you	to	frame	you	,	all	right	,	but	it	was	my	own	idea	.
我	亲吻	你	到	框架	你	,	全部	正确的	,	但	它	曾是	我的	自己的	主意	.

我吻你是为了陷害你，没错，但这完全是我自己的主意。

[aɪm] [ɪm'pʌlsɪv] , [aɪ] [ges] .

I'm	impulsive	,	I	guess	.
我是	冲动	,	我	猜测	.

我大概是比较冲动吧。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑ:rt] [aɪ] [kɔ:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pæst] [tens] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['sentəns] .

"	The	only	part	I	caught	was	the	past	tense	of	her	first	sentence	.
"	这	仅有的	部分	我	捕捉	曾是	这	过去的	紧张	的	她	第一的	句子	.

“我唯一听懂的部分是她第一句话的过去式。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [lʌvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ?

"	You	mean	you	can	change	loves	in	the	middle	of	a	tunnel	?
"	你	意思是	你	能	改变	爱	在	这	中间	的	一个	隧道	?

你的意思是说，你可以在隧道中间改变爱情吗?

" [aɪ] [blə:tid] .
" I blurted .
" 我 脱口而出 .

我脱口而出。

[ˌwerə'pɑ:n] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌn] [mɔ:r] " [dəunt] " [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['lektʃər] .
Whereupon I learned one more " don't " that was never mentioned in lecture .
于是 我 学习 一 更多的 " 不 " 那 曾是 绝不 提及 在 演讲 .

于是我又学到了一条课堂上从未提及的"禁忌"。

[ðə; ði][kɑ:r] [slu:d] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] .
The car slewed to the curb .
这 车 倾斜 到 这 抑制 .

汽车猛地向路边滑去。

[ʃi:; ʃi] [dʒæbd] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [stɑ:p] [swɪtʃ] , [li:nd] [ə'krɔ:s] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [slæpt] ['oʊpən][maɪ]
She jabbed the emergency stop switch , leaned across me and slapped open my
[dɔ:r] .
door .
她 刺伤 这 紧急情况 停止 转变 , 倾斜 穿过 我 和 被掌掴 打开 我的
门 .

她猛地按下紧急停止开关，俯身越过我，猛地推开我的车门。

" [wɔ:k] !
" Walk !
" 走 !

"走!

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [terz] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['sti:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [red] [tʃi:ks] .
The remaining tears were fairly steaming from her red cheeks .
这 其余的 眼泪 是 相当 蒸煮 从 她 红色的 脸颊 .

她通红的脸颊上还残留着滚烫的泪珠。

[aɪ][wʌz; wəz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə]['fʌmb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] .
I was smart enough not to fumble for an apology .
我 曾是 聪明的 足够的 不是 到 摸索 为了 一个 道歉 .

我足够聪明，没有慌乱地道歉。

[aɪ] [wɔ:kt] .
I walked .
我 步行 .

我是步行的。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kæb] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .
When I found a cab , I had no chance to think clearly .
什么时候 我 成立 一个 出租车 , 我 有 不 机会 到 思考 清楚地 .

找到出租车后，我根本没有时间冷静思考。

[ðə; ði] ['kæbi] [bɔ:rd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]
The cabby bored me the whole way with the excited news of the opening
[ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
of the Brooklyn Centennial Celebration .
的 这 布鲁克林 百年纪念 庆典 .

出租车司机一路都在兴奋地宣布布鲁克林百年庆典开幕的消息，让我感到很无聊。

['brʊklɪn; 'brʊklən][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ment] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌmz] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ]

Brooklyn	**in**	**the**	**spring**	**meant**	**baseball**	**,**	**and**	**the**	**Bums**	**were**	**celebrating**
布鲁克林	在	这	春天	意思是	棒球	,	和	这	流浪汉	是	庆祝

[ðer; ðər][wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːg] .

their	**one**	**-**	**hundredth**	**year**	**in**	**the**	**league**	**.**
他们的	一	-	百分之一	年	在	这	联盟	.

春天的布鲁克林意味着棒球，而流浪者队正在庆祝他们加入联盟一百周年。

" ['oʊnli][wɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm] - [diː] [bʌmz] - [tuː; tə] - [diː] [bɔɪdz] . -

"	**Only**	**we're**	**changing**	**the**	**name**	**from**	**'**	**de**	**Bums**	**'**	**to**	**'**	**de**	**Boids**	**.**	**'**
"	仅有的	是	变化	这	姓名	从	-	德	流浪汉	-	到	-	德	类动物	.	-

“只不过我们把名字从‘de Bums’改成了‘de Boids’。”

- [diː] - - ['wʊdə] [bɪn] ['prɪtiːɚ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haːkɪ] [tiːm] [gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [fɔɪst] .

'	**De**	**Blueboids**	**'**	**woulda**	**been**	**prettier**	**,**	**but**	**a**	**hockey**	**team**	**got**	**to**	**that**	**name**	**foist**	**.**
-	德	-	-	会	到过	更漂亮	,	但	一个	曲棍球	团队	得到	到	那	姓名	强加	.

“De Blueboids”本来会更好听，但是一支冰球队抢先用了这个名字。

" ['brʊklɪn; 'brʊklən][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	**Brooklyn**	**in**	**the**	**spring**	**.**
"	布鲁克林	在	这	春天	.

“春天的布鲁克林。”

['beɪsbɔːl] .

Baseball	**.**
棒球	.

棒球。

[lʌv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] .

Love	**out**	**of**	**the**	**blue**	**.**
爱	出去	的	这	蓝色的	.

突如其来的爱情。

- .

Blueboids	**.**
-	.

蓝虫。

[ˌplætɪ'tuːdənəs] [slɑːt] - [mə'ʃiːnz] .

Platitudinous	**slot**	**-**	**machines**	**.**
老生常谈	投币口	-	机器	.

千篇一律的老虎机。

[wen] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] , [trænz'luːs(ə)nt] [dɔːr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz]

When	**I**	**stood**	**before**	**the**	**gray**	**,**	**translucent**	**door**	**of**	**Dr**	**.**	**John**	**Cunningham's**
什么时候	我	站立	前	这	灰色的	,	半透明	门	的	博士	.	约翰	坎宁安的

['penthaʊs] [ə'pɑːrtmənt] ,

penthouse	**apartment**	**,**
顶层公寓	公寓	,

当我站在约翰·坎宁安博士顶层公寓那扇灰色的半透明门前时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːgər] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

I	**was**	**something**	**less**	**than**	**the**	**eager**	**,**	**efficient**	**,**	**young**	**Dr**	**.**	**Klinghammer**
我	曾是	某物	较少的	比	这	渴望的	,	高效的	,	年轻的	博士	.	-

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stə'bɪlətɪ] .

of	**the**	**remarkable**	**stability**	**.**
的	这	卓越	稳定	.

我远不及那位热情、高效、年轻且稳定性惊人的克林哈默博士。

[frʌm; frəm][bed] - [rɑːk] [tuː; tə] ['kwɪksænd] [ɪn][wʌn] ['iːzi] ['tʌn(ə)l] .

From	**bed**	**-**	**rock**	**to**	**quicksand**	**in**	**one**	**easy**	**tunnel**	**.**
从	床	-	岩石	到	流沙	在	一	简单的	隧道	.

从基岩到流沙，只需一条简单的隧道。

[ə; eɪ][mæn] ['ænsər] .
A man answered .
一个 男人 回答 .

一个男人回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði][moʊst] [ə'dɔrd] ['aɪdl][ʌv; əv]['vɪdioʊ][ænd; ənd] ['muːvi]
He was at least one cut above the most adored idol of video and movie
他 曾是 在 至少 一 切 多于 这 最多 受人喜爱 偶像 的 视频 和 电影
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

他至少比视频和电影屏幕上最受崇拜的偶像高出一筹。

[hɪz; ɪz] [slæks] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'prest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːtʃ] [ʃɜːrt] ['iːv(ə)n] ['gɔːdiːə] .
his slacks even more unpressed and his beach shirt even gaudier .
他的 休闲裤 甚至 更多的 未压 和 他的 海滩 衬衫 甚至 高迪尔 .

他的休闲裤更加松垮，沙滩衬衫也更加花哨。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
He looked me in the eye for a moment and said , " Dr .
他 看起来 我 在 这 眼睛 为了 一个 片刻 和 说 , " 博士 .
['sledʒhæmər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "
Sledgehammer , I presume ? "
大锤 , 我 怙 ? "

他盯着我的眼睛看了一会儿，然后说："我猜您是斯莱奇哈默博士吧？"

" - , " [aɪ] [kə'rektɪd] .
" Klinghammer , " I corrected .
" - , " 我 已更正 .

"克林哈默，"我纠正道。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[suː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [ɑːn] ['sevrəl] ['diːteɪlz] .
Sue seemed a little confused on several details .
起诉 似乎 一个 小的 使困惑 在 一些 细节 .

苏似乎对一些细节有些困惑。

[kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
Come in , please .
来 在 , 请 .

请进。

" [suː] .
" Sue .
" 起诉 .

"起诉。

[suː] - .
Sue Calicoo .
起诉 - .

苏·卡利库。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] .
Out of the blue .
出去 的 这 蓝色的 .

毫无预兆。

- .
Blueboids .
- .

蓝虫。

[dʒɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæm] .
John **Cunningham** .
约翰 坎宁安 .

约翰·坎宁安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dis'rʌptɪŋ] [θɔ:t] .
This **was** **a** **disrupting** **thought** .
这 曾是 一个 扰乱 想法 .

这是一个令人不安的想法。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gai] [ʃi:z] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
So **this** **is** **the** **guy** **she's** **really** **in** **love** **with** .
所以 这 是 这 盖伊 她是 真的 在 爱 和 .

所以，这就是她真正爱的人。

[ˌmæl'præktɪs] ?
Malpractice **?**
弊端 ?

弊端?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Without **a** **doubt** .
没有 一个 怀疑 .

无疑。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['skaɪlaɪt] [ru:m] , [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli]
I **followed** **him** **into** **a** **spacious** **,** **skylighted** **room** **,** **a** **corner** **of** **which** **instantly**
我 随后 他 进入 一个 宽敞 , 天窗 房间 , 一个 角落 的 哪个 即刻
[kɔ:t] [maɪ] [aɪ] ,
caught **my** **eye** **,**
捕捉 我的 眼睛 ,

我跟着他走进一间宽敞明亮、有天窗的房间，房间的一个角落立刻吸引了我的目光。

[fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [su:] , [ænd; ənd]['sekənd] ,
first **,** **because** **it** **contained** **Sue** **,** **and** **second** **,**
第一的 , 因为 它 包含 起诉 , 和 第二 ,

首先，因为里面有苏；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔ:rdərli] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['litəd] [pleɪs] .
because **it** **was** **the** **only** **orderly** **spot** **in** **the** **whole** **littered** **place** **.**
因为 它 曾是 这 仅有的 秩序 点 在 这 所有的 垃圾 地方 .

因为那是整个垃圾遍地的地方唯一整洁的地方。

[su:] [sæt][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['ɑ:fɪs] - [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [desk] ,
Sue **sat** **in** **the** **tiny** **office** **-** **space** **at** **a** **small** **desk** **,**
起诉 卫星 在 这 微小的 办公室 - 空间 在 一个 小的 桌子 ,

苏坐在狭小办公室里的一张小桌子前，

['fjʊriəsli] ['faɪlɪŋ][ə; eɪ] ['fɪŋgərneɪl] ['oʊvər][ə; eɪ] [blu:] ['weɪstbæskɪt] .
furiously **filing** **a** **fingernail** **over** **a** **blue** **wastebasket** **.**
愤怒地 备案 一个 指甲 超过 一个 蓝色的 废纸篓 .

对着蓝色的垃圾桶疯狂地锉指甲。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .
She **didn't** **look** **up** **.**
她 没有 看 向上 .

她没有抬头。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['taɪdinəs] ['endɪd] [ðer; ðər] .

The	**look**	**of**	**tidiness**	**ended**	**there**	**.**
这	看	的	整洁	结束	那里	.

整洁的假象就此消失。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [geɪv] [ə; eɪ] [fer] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['vɪdioʊ] -

The	**balance**	**of**	**the**	**chamber**	**gave**	**a**	**fair**	**impression**	**of**	**a**	**wholesale**	**video**	**-**
这	平衡	的	这	房间	给予	一个	公平的	印象	的	一个	批发的	视频	-

[rɪ'per] [ʃɑːp] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [deɪ] .

repair	**shop**	**on**	**moving**	**day**	**.**
维修	店铺	在	移动	天	.

房间里的其他物品给人的感觉就像是一家大型视频维修店在搬家那天一样。

[bentʃiz] [ænd; ənd] [ræks] [wɜːr; wər] [speɪst] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Benches	**and**	**racks**	**were**	**spaced**	**at**	**random**	**,**	**and**	**each**	**was**	**loaded**	**with**
长凳	和	货架	是	间隔	在	随机的	,	和	每个	曾是	已加载	和

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [gɪr] ,

electronic	**gear**	**,**
电子的	齿轮	,

工作台和架子随意摆放，每个上面都放满了电子设备。

['miːtɝz] , ['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [tuːlz] .

meters	**,**	**cable**	**and**	**tools**	**.**
米	,	电缆	和	工具	.

仪表、电缆和工具。

['ʌnə'sembld] ['juːnɪts] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['freɪmwɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]

Unassembled	**units**	**squatted**	**in**	**a**	**semicircle**	**before**	**a**	**large**	**framework**	**at**	**the**	**far**
未组装	单位	蹲着	在	一个	半圆	前	一个	大的	框架	在	这	远的

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

end	**of**	**the**	**laboratory**	**.**
结尾	的	这	实验室	.

在实验室远端的一个大型框架前，一些未组装的单元呈半圆形蹲伏着。

" [meɪ] [wiː; wi][biː; bi][ə'loʊn] ?

"	**May**	**we**	**be**	**alone**	**?**
"	可能	我们	是	独自的	?

"我们可以单独相处吗？"

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ə'loʊn] ? "

"	**Alone**	**?**	**"**
"	独自的	?	"

"独自的？"

" [jʊr; jər][gɜːrl] [frend] , [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .

"	**Your**	**girl**	**friend**	**,**	**there**	**,**	**"**	**I**	**said**	**bitterly**	**.**
"	你的	女孩	朋友	,	那里	,	"	我	说	苦涩地	.

"你的女朋友，就在那儿，"我苦涩地说。

['kʌnɪŋˌhæm] [tɔːst] [hɪz; ɪz][blɑːnd] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .

Cunningham	**tossed**	**his**	**blond**	**head**	**back**	**and**	**laughed**	**.**
坎宁安	抛掷	他的	金发	头	后退	和	笑了	.

坎宁安仰起他金色的脑袋，大笑起来。

" [gɜːrl] [frend] ?

"	**Girl**	**friend**	**?**
"	女孩	朋友	?

女朋友？

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [fiːnd] [huː] [kɔːlz] [hɜːr'self] [maɪ] ['pɑːrtnər] ?

That	little	fiend	who	calls	herself	my	partner	?
那	小的	恶魔	WHO	呼叫	她自己	我的	伙伴	?

那个自称是我搭档的小恶魔?

[hʌ] - [ʌ; ɜː] !

Huh	-	uh	!
嗯	-	呃	!

咦!

[maɪ] [gɜːrl] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] .

My	girl	friends	are	in	there	.
我的	女孩	朋友们	是	在	那里	.

我的闺蜜们都在里面。

[lets] [goʊ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

Let's	go	introduce	you	.
我们来吧	去	介绍	你	.

我去介绍你们认识一下。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] ,

"	He	started	through	a	side	door	,
"	他	开始	通过	一个	边	门	,

他从侧门走了进去,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['revlri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] ['pɑːrti] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	unmistakable	revelry	of	a	cocktail	party	burst	into	the	room	.
和	这	毋庸置疑	狂欢	的	一个	鸡尾酒	派对	爆裂	进入	这	房间	.

一阵热闹喧嚣的鸡尾酒会声瞬间涌入房间。

['kʌnɪŋˌhæm] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['soʊbər] .

Cunningham	,	himself	,	was	not	sober	.
坎宁安	,	他自己	,	曾是	不是	清醒	.

坎宁安本人当时并不清醒。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [suː] - .

I	looked	at	Dr	.	Sue	Calicoo	.
我	看起来	在	博士	.	起诉	-	.

我看了看苏·卡利库医生。

[ʃiː; ʃi] [hist] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪl] [breɪn] [juː; jʊ] !

She	hissed	,	"	If	you	mention	anything	about	the	tunnel	I'll	brain	you	!
她	嘶嘶作响	,	"	如果	你	提到	任何事物	关于	这	隧道	患病的	脑	你	!

她嘶嘶地说:“你要是敢提隧道的事,我就打爆你的头!”

['eniθɪŋ] !

Anything	!
任何事物	!

任何事物!

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [aɪ] [tʃeɪst] ['æftər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [hɔːld] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [klɪpt] [hɪm; ɪm]

"	I	chased	after	Cunningham	,	hauled	back	with	one	hand	and	clipped	him
"	我	追逐	后	坎宁安	,	拖拽	后退	和	一	手	和	剪辑	他

['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

carefully	with	the	other	.
小心	和	这	其他	.

“我追上坎宁安,一手拉住他,另一手小心地拍打他。”

[aɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld] [suː] , " [help] [ˌem ˈiː]['soʊbər][hɪm; ɪm][ʌp] .

I	slammed	the	door	and	told	Sue	,	"	Help	me	sober	him	up	.
我	猛烈抨击	这	门	和	讲述	起诉	,	"	帮助	我	清醒	他	向上	.

我砰地一声关上门，告诉苏："帮我把他弄醒。"

" [ʃiː; ʃi] ['hwisld] ['sɔːftli] .

"	She	whistled	softly	.
"	她	吹口哨	轻轻	.

她轻轻地吹了声口哨。

" ['hiːz] [nɑːt] [ðæt] [drʌŋk] .

"	He's	not	that	drunk	.
"	他是	不是	那	醉	.

"他没喝醉。"

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aʊt] .

Bring	him	to	and	you'll	find	out	.
带来	他	到	和	你会	寻找	出去	.

把他带过来你就知道了。

" [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] .

"	I	worked	on	his	heavy	neck	for	a	moment	until	his	eyes	flickered	.
"	我	工作	在	他的	重的	脖子	为了	一个	片刻	直到	他的	眼睛	闪烁	.

"我揉捏着他沉重的脖子，过了一会儿，他的眼神开始闪烁。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

I	was	in	no	mood	to	make	him	comfortable	,
我	曾是	在	不	情绪	到	制作	他	舒服的	,

我当时根本没心情让他感到舒服。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [prɔpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

so	I	just	propped	his	back	against	a	packing	-	case	and	took	off	on	him	.
所以	我	只是	支撑	他的	后退	反对	一个	包装	-	案件	和	采取	离开	在	他	.

于是我把他靠在包装箱上，然后带着他走了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ?

"	What	kind	of	a	travesty	on	the	practice	of	medicine	do	you	call	this	?
"	什么	种类	的	一个	闹剧	在	这	实践	的	药品	做	你	称呼	这	?

"你管这叫什么？对医学实践的亵渎？"

" [aɪ][bɪ'gæn] .

"	I	began	.
"	我	开始	.

我开始了。

[suː] [jɔːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

Sue	yawned	and	went	to	join	the	party	.
起诉	打哈欠	和	去	到	加入	这	派对	.

苏打了个哈欠，然后去参加聚会了。

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] ['pæti] - [keɪk] [ɪz] [beɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Call	me	when	the	patty	-	cake	is	baked	,	"	she	said	as	she	closed	the	door	.
"	称呼	我	什么时候	这	肉饼	-	蛋糕	是	烘焙	,	"	她	说	作为	她	关闭	这	门	.

"等蛋糕烤好了给我打电话，"她说着关上了门。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti]['grædʒuəli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hænsəm] [feɪs] .

The	glare	of	hostility	gradually	vanished	from	Cunningham's	handsome	face	.
这	强光	的	敌意	逐步地	消失了	从	坎宁安的	英俊的	脸	.

坎宁安英俊的脸上，敌意的目光渐渐消失了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] ['betər] .

Without	it	he	looked	better	.
没有	它	他	看起来	更好的	.

摘掉它之后，他看起来更好了。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	lit	a	cigarette	,	thought	for	a	moment	and	smiled	at	me	.
他	点燃	一个	卷烟	,	想法	为了	一个	片刻	和	微笑	在	我	.

他点燃一支香烟，想了一会儿，然后对我笑了笑。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [maɪ] ['pɑːrtnər] ?

"	Have	you	been	kissing	my	partner	?
"	有	你	到过	接吻	我的	伙伴	?

你是不是亲吻过我的伴侣?

" [aɪ] - [ɪn] [maɪ] [θroʊt] .

"	I	blurbled	in	my	throat	.
"	我	-	在	我的	喉	.

我哽咽着说不出话来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz] [suː] [dɪd] .

He	went	on	,	"	You	are	acting	as	strangely	as	Sue	did	.
他	去	在	,	"	你	是	表演	作为	奇怪的	作为	起诉	做过	.

他接着说："你的行为和苏一样古怪。"

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['bɑːt(ə)l] [suːz] ['kɪsɪz] [ə'drenəlɪn] [wʊd] [biː; bi]

I	have	often	conjectured	that	if	you	could	bottle	Sue's	kisses	adrenalin	would	be
我	有	经常	推测	那	如果	你	可以	瓶子	苏的	吻	肾上腺素	会	是

[ˌɑːbsə'liːt] . "

obsolete	.	"
过时的	.	"

我常常想，如果能把苏的吻装进瓶子里，肾上腺素就没用了。

" [juː; jʊ] — [kɪs] [hɜːr; hər] — ['ɔːf(ə)n] ?

"	You	—	kiss	her	—	often	?
"	你	—	吻	她	—	经常	?

你经常吻她吗?

" [aɪ] [æskt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

"	I	asked	against	my	will	.
"	我	问	反对	我的	将要	.

"我违背自己的意愿提出了这个要求。"

" ['oʊnli] [twaɪs] .

"	Only	twice	.
"	仅有的	两次	.

只有两次。

[ðə; ðiː] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

The	day	she	came	to	work	,
这	天	她	来了	到	工作	,

她上班的那天，

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] ['stɪtʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .

and	two	weeks	later	when	they	took	the	stitches	out	of	my	head	.
和	二	周	之后	什么时候	他们	采取	这	针脚	出去	的	我的	头	.

两周后，他们拆掉了我头上的缝线。

[ðə; ðiː] ['sekənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] . "

The	second	one	was	just	to	show	there	were	no	hard	feelings	.	"
这	第二	一	曾是	只是	到	展示	那里	是	不	难的	情怀	.	"

第二条只是为了表明我并没有恶意。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'neɪn] [pər'sɪstəns] .

"	She	loves	you	,	"	I	said	with	inane	persistence	.
"	她	爱	你	,	"	我	说	和	无聊	持久性	.

"她爱你，"我傻乎乎地坚持说。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] , " [kʊd; kəd][biː; bi] .
He **shrugged** **,** **"** **Could** **be** **.**
他 耸了耸肩 , " 可以 是 .

他耸了耸肩，“有可能。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˈmætrɪmoʊni] .
But **she** **means** **matrimony** **.**
但 她 方法 婚姻 .

但她指的是婚姻。

[aɪ] [flʌŋkt] [ðæt] [wʌns] .
I **flunked** **that** **once** **.**
我 不及格 那 一次 .

我曾经挂过一次。

[wəʊnt] [teɪk] [ðə; ðiː] [test] [əˈgen] .
Won't **take** **the** **test** **again** **.**
惯于 拿 这 测试 再次 .

不会再参加考试了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ˈʃʊrli] .
But **now** **,** **Doctor** **,** **you** **didn't** **come** **here** **to** **make** **a** **match** **,** **surely** **.**
但 现在 , 医生 , 你 没有 来 这里 到 制作 一个 匹配 , 一定 .

但是，医生，您来这里肯定不是为了配对的。

[suː] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ðə; ðiː][em] . [piː] . [bɔːrd] [teɪks] [ə; eɪ][dɪm] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] - .
Sue **reports** **that** **the** **M** **.** **P** **.** **board** **takes** **a** **dim** **view** **of** **my** **Symptometers** **.**
起诉 报告 那 这 M . P . 木板 需要 一个 暗淡 看法 的 我的 - .

Sue 报告说，MP 董事会对我的症状监测器持否定态度。

[hæv; həv][juː; jʊ][faɪld][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [jet] ?
Have **you** **filed** **a** **report** **yet** **?**
有 你 已提交 一个 报告 然而 ?

你已经提交报告了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈwerəli] .
" **he** **asked** **warily** **.**
" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [nɑːt][kwaɪt] [jet] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" **Not** **quite** **yet** **,** **"** **I** **admitted** **.**
" 不是 相当 然而 , " 我 承认 .

“还没完全准备好，”我承认道。

- .
Blueboids **.**
- .

蓝虫。

[suː] - .
Sue **Calicoo** **.**
起诉 - .

苏·卡利库。

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ɪn][ðə; ðiː] [sprɪŋ] .
Brooklyn **in** **the** **Spring** **.**
布鲁克林 在 这 春天 .

春天的布鲁克林。

" [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈnɔːrm(ə)l] [əˈgen] , " [ˈkʌnɪŋˌhæm] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] ,
" **And** **when** **your** **respiration** **becomes** **normal** **again** **,** **"** **Cunningham** **assured** **me** **,**
" 和 什么时候 你的 呼吸 变成 普通的 再次 , " 坎宁安 保证 我 ,

“等你的呼吸恢复正常后，”坎宁安向我保证道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪl] .

"	I	think	you	will	realize	that	such	a	report	will	be	difficult	to	file	.
"	我	思考	你	将要	意识到	那	这样的	一个	报告	将要	是	难的	到	文件	.

"我想你会意识到，提交这样一份报告是很难的。"

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

"	He	hoisted	himself	from	the	carpet	.
"	他	吊起	他自己	从	这	地毯	.

他从地毯上站了起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

"	You	know	,	"	he	went	on	,	"	this	investigation	was	sure	to	come	.
"	你	知道	,	"	他	去	在	,	"	这	调查	曾是	当然	到	来	.

"你知道，"他继续说道，"这项调查是必然会发生的。"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

And	I	guess	it	threw	me	a	little	more	than	I	thought	it	would	.
和	我	猜测	它	扔	我	一个	小的	更多的	比	我	想法	它	会	.

我想这件事比我想象的更让我感到意外。

[naʊ] [ðæt] [its] [hɪr] [aɪm] [rɪ'liːvd] .

Now	that	it's	here	I'm	relieved	.
现在	那	它是	这里	我是	松了口气	.

现在它到了，我松了一口气。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['dɑːktər] - .

I	think	they	sent	the	right	man	,	Doctor	Klinghammer	.
我	思考	他们	发送	这	正确的	男人	,	医生	-	.

我认为他们派对了人，克林哈默医生。

" [hiː; hi] [fɪʃt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'briː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

"	He	fished	a	bottle	from	the	debris	on	one	of	the	benches	and	offered
"	他	钓鱼	一个	瓶子	从	这	碎片	在	一	的	这	长椅	和	提供

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

it	to	me	.
它	到	我	.

"他从长椅上的杂物中捡起一个瓶子，递给了我。"

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbərli] ['mænər] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [priˌɑːkju'peɪʃn] [aɪ] [ək'septɪd]

He	did	it	in	such	a	neighborly	manner	that	in	my	preoccupation	I	accepted
他	做过	它	在	这样的	一个	邻里	方式	那	在	我的	专注	我	公认

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [daʊn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['desɪˌlitər] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] .

and	tilted	down	at	least	a	deciliter	before	coming	to	my	senses	.
和	斜	向下	在	至少	一个	分升	前	未来	到	我的	感官	.

他以如此友善的方式对待我，以至于我一时糊涂，接受了他的好意，并在回过神来之前至少喝了一分升酒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Then	it	was	too	late	.
然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wen] [ðæt] [ˈlɪkwɪfaɪd] [pluːˈtoʊniəm][hɪt] [ˈbɑːtəm] .

A	remarkable	thing	happened	when	that	liquefied	plutonium	hit	bottom	.
一个	卓越	事物	发生	什么时候	那	液化的	钚	打	底部	.

当液态钚沉到最低点时，发生了一件非同寻常的事情。

[aɪ] [twæŋd] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪksti] - [paʊnd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn] [ˈlæfɪŋ] .

I	twanged	like	a	sixty	-	pound	bow	,	and	I	began	laughing	.
我	拨弦	喜欢	一个	六十	-	磅	弓	,	和	我	开始	笑	.

我像拉开一张六十磅重的弓一样拉了一下，然后我就笑了起来。

[aɪ][felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] , [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈroʊmioʊ] .

I	felt	sorry	for	this	poor	,	misguided	Romeo	.
我	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	,	错误的	罗密欧	.

我为这个可怜的、误入歧途的罗密欧感到惋惜。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈprɑːbləm] [spred] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][laɪk][æn; ən][ˈætləs] .

The	solution	to	his	whole	problem	spread	before	me	like	an	atlas	.
这	解决方案	到	他的	所有的	问题	传播	前	我	喜欢	一个	图集	.

他所有问题的答案就像一本地图集一样在我面前展开。

[ˈsloʊli] [hɪz; ɪz][smaɪl] [ˈvænɪʃt] .

Slowly	his	smile	vanished	.
缓慢地	他的	微笑	消失了	.

他的笑容渐渐消失了。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈfɜːrðər] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ə; eɪ] [pɔɪnt][ɔːr] [tuː] .

"	Before	we	discuss	this	further	,	I'd	like	to	impress	a	point	or	two	.
"	前	我们	讨论	这	更远	,	ID	喜欢	到	令人印象深刻	一个	观点	或者	二	.

“在我们进一步讨论这个问题之前，我想强调一两点。”

[ðoʊz] [kɔɪn] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Those	coin	machines	are	only	a	means	to	an	end	.
那些	硬币	机器	是	仅有的	一个	方法	到	一个	结尾	.

这些投币机只是达到目的的手段。

" [hiː; hi] [pʊld] [ˈhevɪli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

"	He	pulled	heavily	at	the	bottle	,
"	他	拉	重度	在	这	瓶子	,

他用力拉扯着瓶子，

[tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

took	me	by	the	arm	and	led	me	over	to	the	huge	,
采取	我	经过	这	手臂	和	引领	我	超过	到	这	巨大的	,

他拉着我的胳膊，领着我走到巨大的.....

[hæf] - [kriˈeɪtɪd] [məˈʃiːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .

half	-	created	machine	at	the	end	of	the	lab	.
一半	-	创建	机器	在	这	结尾	的	这	实验室	.

实验室尽头，一台只完成了一半的机器。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['laɪfs][wɜːrk] , " [hiː; hi][sed] ['sɑːləmli] .

"	This	is	my	life's	work	,	"	he	said	solemnly	.
"	这	是	我的	生活的	工作	,	"	他	说	庄严地	.

“这是我毕生的事业，”他郑重地说。

" [bɪˈtwiːn] [maɪ][eksˈwaɪf][ænd; ənd] [ðɪs] [məˈkænɪk(ə)l]['mɑːnstər] , [aɪ][ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['ræðər]

"	Between	my	exwife	and	this	mechanical	monster	,	I	ran	through	a	rather
"	之间	我的	前妻	和	这	机械的	怪物	,	我	跑	通过	一个	相当

[səbˈstænʃ(ə)l]['fæməli] ['fɔːrtʃən] .

substantial	family	fortune	.
重大的	家庭	财富	.

“我前妻和这台机械怪兽，让我挥霍掉了一大笔家产。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [fʌndz] .
I had to have funds .
我 有 到 有 资金 .

我必须有资金。

[soʊ][aɪ][ek'saizd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrkɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'træpʃn] ,
So I excised a few of the simple circuits from this contraption ,
所以 我 切除 一个 很少 的 这 简单的 电路 从 这 装置 ,

所以我从这个装置中去掉了一些简单的电路。

[θruː] [ɑːn][sʌm; səm] ['wɪndoʊ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kiː] [loʊ'keɪʃənz]
threw on some window dressing and turned them loose in a few key locations
扔 在 一些 窗户 敷料 和 转向 他们 松动的 在 一个 很少 钥匙 地点
[wer] ['wɪmɪn] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .
where women congregate .
在哪里 女性 聚集 .

简单装饰一下，然后把她们放到几个女性聚集的关键地点。

['jestərdeɪ] , ['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['sɪksti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gædʒɪts] [kɔft] [ʌp] $82 ,
Yesterday , after three weeks of operation , sixty of those gadgets coughed up $82 ,
昨天 , 后 三 周 的 手术 , 六十 的 那些 小工具 咳嗽 向上 $82 ,
- .
000 .
- .

昨天，经过三周的运行，这六十台设备共创造了 82,000 美元的收入。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]
Unfortunately , I had to borrow almost a hundred thousand dollars to
很遗憾 , 我 有 到 借 几乎 一个 百 千 美元 到
[bɪld] [ðem; ðəm] .
build them .
建造 他们 .

遗憾的是，我不得不借了近十万美元来建造它们。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [aɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] . "
In another week I'll show a profit . "
在 其他 星期 患病的 展示 一个 利润 . "

再过一周我就能实现盈利了。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [juːl] [biː; bi][held][fɔːr; fər] [ˌmæl'præktɪs] [ænd; ənd]
" In another week , " I told him , " you'll be held for malpractice and
" 在 其他 星期 , " 我 讲述 他 , " 你会 是 握住 为了 弊端 和
[in'daitid] [fɔːr; fər] [frɔːd] — [ən'les] — "
indicted for fraud — unless — "
被起诉 为了 欺诈罪 — 除非 — "

“再过一周，”我告诉他，“你就会因医疗事故被拘留，并因欺诈罪被起诉——除非——”

" [ən'les] [aɪ][kʌt][juː; jʊ][ɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sniəd] .
" Unless I cut you in , I suppose , " he sneered .
" 除非 我 切 你 在 , 我 认为 , " 他 冷笑 .

“除非我插手你的事，”他冷笑道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , " [aɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][drə'mætɪk] [pɔːz] .
" Unless you give me another drink , " I said after a suitable dramatic pause .
" 除非 你 给 我 其他 喝 , " 我 说 后 一个 合适的 戏剧性 暂停 .

“除非你再给我一杯，”我停顿了一下，故作神秘地说。

['kʌnɪŋˌhæm] [pʊld] [wʌn] ['aɪbraʊ] [daʊn] , [ˌnɑːn'plʌst] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪkər]

Cunningham	**pulled**	**one**	**eyebrow**	**down**	**,**	**nonplussed**	**,**	**but**	**he**	**handed**	**over**	**the**	**liquor**
坎宁安	拉	一	眉	向下	,	不知所措	,	但	他	递交	超过	这	酒

.

:

.

坎宁安一脸茫然地拉下一侧眉毛，但还是把酒递了过去。

[aɪ] [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [æz; əz] [suːz] [vɔɪs] [kʌt]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	**choked**	**on**	**a**	**swallow**	**as**	**Sue's**	**voice**	**cut**	**over**	**my**	**shoulder**	**,**
我	窒息	在	一个	吞	作为	苏的	嗓音	切	超过	我的	肩膀	,

苏的声音从我肩头传来，我被咽下的口水呛到了。

" [aɪ][left][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['pæti] - [keɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [spɪn] - [ðə; ði] - ['bɑːt(ə)l] .

"	**I**	**left**	**you**	**to**	**play**	**patty**	**-**	**cake**	**,**	**and**	**now**	**it's**	**spin**	**-**	**the**	**-**	**bottle**	**.**
"	我	左边	你	到	玩	肉饼	-	蛋糕	,	和	现在	它是	旋转	-	这	-	瓶子	.

“我离开你去玩拍手游戏，现在又要玩真心话大冒险了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ə'gen] ?

Are	**you**	**down**	**to**	**business**	**,**	**or**	**shall**	**I**	**leave**	**again**	**?**
是	你	向下	到	商业	,	或者	将	我	离开	再次	?

你开始谈正事了吗？还是我该再次离开？

" [dʒɑːn] [sed] , " [steɪ] [hɪr] , [kɪd] , ['dɑːktər] ['hæmərhed] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	**John**	**said**	**,**	**"**	**Stay**	**here**	**,**	**kid**	**,**	**Doctor**	**Hammerhead**	**has**	**an**	**idea**	**.**
"	约翰	说	,	"	停留	这里	,	孩子	,	医生	锤头鲨	有	一个	主意	.

约翰说：“孩子，待在这里，锤头博士有个主意。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	**She**	**came**	**over**	**and**	**deliberately**	**leaned**	**up**	**against**	**him**	**.**
"	她	来了	超过	和	故意地	倾斜	向上	反对	他	.

她走过来，故意靠在他身上。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst][ɪn] [wʌt] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**waist**	**in**	**what**	**I**	**tried**	**to**	**believe**	**was**	**a**
他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	在	什么	我	尝试	到	相信	曾是	一个

[frə'tɜːrn(ə)l]['dʒestʃər] .

fraternal	**gesture**	**.**
兄弟	手势	.

他搂住她的腰，我努力相信这是兄弟间的举动。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - , " [aɪ] [sed] .

"	**The**	**name**	**is**	**Klinghammer**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	这	姓名	是	-	,	"	我	说	.

“我的名字叫克林哈默，”我说。

" [dəunt][æn'tægənaɪz][ˌem 'iː] .

"	**Don't**	**antagonize**	**me**	**.**
"	不	对抗	我	.

不要激怒我。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

I'm	**trying**	**to**	**help**	**you**	**.**
我是	尝试	到	帮助	你	.

我正努力帮助你。

" ['dɑːktər] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['eni] - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ɪn][ðə; ði]

"	**Doctor**	**Calicoo**	**had**	**recovered**	**any**	**selfcomposure**	**she**	**may**	**have**	**mislaid**	**in**	**the**
"	医生	-	有	恢复	任何	-	她	可能	有	遗失	在	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	**.**
隧道	.

“卡利库医生已经恢复了她在隧道中可能失去的任何镇定自持。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] ,
She **said** **sarcastically** **,**
她 说 讽刺地 ,

她讽刺地说：

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər]
" **It** **couldn't** **be** **that** **you** **are** **trying** **to** **figure** **a** **way** **out** **of** **this** **for**
" 它 不能 是 那 你 是 尝试 到 数字 一个 方式 出去 的 这 为了
[jɔːr'self] ,
yourself **,**
你自己 ,

“不可能是你试图自己想办法摆脱困境吧？”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "
could **it** **?** **"**
可以 它 ? "

有可能吗?

" [kwɪt] ['peɪtrənaɪzɪŋ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [snæpt] .
" **Quit** **patronizing** **,** **both** **of** **you** **,** **"** **I** **snapped** **.**
" 辞职 居高临下 , 两个都 的 你 , " 我 啪啪 .

“你们两个别摆出一副高高在上的样子！”我厉声说道。

" [juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .
" **You** **both** **know** **this** **will** **be** **embarrassing** **to** **the** **Board** **.**
" 你 两个都 知道 这 将要 是 尴尬的 到 这 木板 .

你们俩都知道，这会让董事会难堪。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blʌʃ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [hɔːrs] - [læf] .
But **all** **I** **face** **is** **a** **big** **blush** **and** **an** **international** **horse** **-** **laugh** **.**
但 全部 我 脸 是 一个 大的 脸红 和 一个 国际的 马 - 笑 .

但我得到的只有一片红晕和一阵国际式的哄笑。

[aɪl] [grænt][juː; jʊ] , [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [kɑːnt] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
I'll **grant** **you** **,** **we** **probably** **can't** **confiscate** **the** **machines** **.**
患病的 授予 你 , 我们 大概 不能 没收 这 机器 .

我承认，我们可能无法没收这些机器。

[bʌt; bət][maɪ]['testɪmoʊni][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dæm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ʌn'eθɪkl] ['præktɪsɪz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
But **my** **testimony** **could** **easily** **damn** **you** **for** **unethical** **practices** **if** **nothing** **else** **.**
但 我的 见证 可以 容易地 该死 你 为了 不道德的 实践 如果 没有什么 别的 .

即使没有其他原因，我的证词也足以让你因不道德行为而受到谴责。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] [aɪ] [maɪt] [get][juː; jʊ][fɔːr; fər] [frɔːd] , [tuː] .
With **luck** **I** **might** **get** **you** **for** **fraud** **,** **too** **.**
和 运气 我 可能 得到 你 为了 欺诈罪 , 也 .

如果运气好的话，我或许还能以诈骗罪名起诉你。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] [kən'sɜːrn] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" **A** **look** **of** **synthetic** **concern** **passed** **between** **them** **.**
" 一个 看 的 合成的 忧虑 通过了 之间 他们 .

他们之间交换了一个假装关切的眼神。

[aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
I **took** **another** **drink** **.**
我 采取 其他 喝 .

我又喝了一口。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
" I would like to know what possible justification you have for retaining the
" 我 会 喜欢 到 知道 什么 可能的 理由 你 有 为了 保留 这
[raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] ,
right to call yourself a medical man ,
正确的 到 称呼 你自己 一个 医疗的 男人 ,

"我想知道你有什么理由继续自称医生？"

['kʌnɪŋˌhæm] . "
Cunningham . "
坎宁安 . "

坎宁安。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːsɜːrtʃ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What's wrong with research ? " he demanded .
" 是什么 错误的 和 研究 ? " 他 要求 .

"研究有什么问题？"他质问道。

" [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , " [aɪ] [krækt] , " ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['skruːpəlz] ['wʊdnt] [ɪm'pruːv] .
" In your case , " I cracked , " nothing that a few scruples wouldn't improve .
" 在 你的 案件 , " 我 裂纹 , " 没有什么 那 一个 很少 顾虑 不会 提升 .

"就你而言，"我打趣道，"只要稍微注意一下，情况就会有所改善。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [stæmpt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Dr . Calicoo stamped her small foot at me .
" 博士 . - 盖章 她 小的 脚 在 我 .

卡利库博士朝我跺了跺她的小脚。

" [dəunt] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
" Don't you make fun of us .
" 不 你 制作 乐趣 的 我们 .

别嘲笑我们。

[dʒɑːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] .
John has a wonderful idea .
约翰 有 一个 精彩的 主意 .

约翰有个绝妙的主意。

[hɪz; ɪz] [bɪg] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdaɪəg'noʊsɪŋ] ['kɔːrəleɪtər] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['meməri]
His big general diagnosing correlator has some of the finest memory
他的 大的 一般的 诊断 相关器 有 一些 的 这 最好的 记忆
[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [kən'troʊl] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪg'zɪst] ['eniwer] .
and calculating control circuits in it that exist anywhere .
和 计算 控制 电路 在 它 那 存在 任何地方 .

他的大型通用诊断相关器拥有世界上最好的存储和计算控制电路。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" She nodded to herself .
" 她 点头 到 她自己 .

她暗自点了点头。

" [aɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .
" I built them myself .
" 我 建造 他们 我 .

"这些都是我自己建造的。"

" ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪk'spleɪnd] ['ɜːrnɪstli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd] [koʊ'ɔːrdɪneɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ]
" Cunningham explained earnestly , " It will assimilate and coordinate over a
" 坎宁安 解释 切实 , " 它 将要 吸收 和 协调 超过 一个
['θaʊz(ə)nd] ['seprət] ['sɪmptəmz] ,
thousand separate symptoms ,
千 分离 症状 ,

坎宁安认真地解释说："它将吸收并协调一千多种不同的症状。"

[ɪn'kluːdɪŋ] ['evri] [noʊn] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['klɪnɪk(ə)l]['deɪtə][ɑːn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

including	**every**	**known**	**particle**	**of**	**clinical**	**data**	**on**	**a**	**patient**	**.**
包括	每一个	已知	粒子	的	临床	数据	在	一个	病人	.

包括关于患者的所有已知临床数据。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'duːs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['erər] [tuː; tə] ['præktɪkli] ['zɪroʊ] . "

Why	**it**	**will**	**reduce**	**physician**	**error**	**to**	**practically**	**zero**	**.**	**"**
为什么	它	将要	减少	医生	错误	到	几乎	零	.	"

为什么它能将医生失误减少到几乎为零?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , " [aɪ] [sed] ['saʊərli] .

"	**If**	**it**	**works**	**,**	**"**	**I**	**said**	**sourly**	**.**
"	如果	它	作品	,	"	我	说	酸涩地	.

"如果有效的话,"我酸溜溜地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !

"	**It**	**will**	**,**	**it**	**will**	**!**
"	它	将要	,	它	将要	!

会的,会的!

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] .

"	**he**	**assured**	**me**	**.**
"	他	保证	我	.

他向我保证。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv]['prɑːbəbli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][spend][ɪn]['kwɑːntəteɪtɪv] [ˌkælɪ'breɪʃn]

"	**Of**	**course**	**I**	**have**	**probably**	**a**	**year**	**or**	**more**	**to**	**spend**	**in**	**quantitative**	**calibration**
"	的	课程	我	有	大概	一个	年	或者	更多的	到	花费	在	定量	校准

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnpʊt] ['sɜːrkɪt] ,

of	**the**	**input**	**circuits**	**,**
的	这	输入	电路	,

"当然,我可能还需要一年或更长时间才能对输入电路进行定量校准。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːlɪteɪtɪv] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**maybe**	**a**	**couple**	**or**	**three**	**years**	**on**	**the**	**qualitative**	**differentiations**	**of**	**the**
和	或许	一个	夫妻	或者	三	年	在	这	定性	差异	的	这

['aʊtpʊt] . "

output	**.**	**"**
输出	.	"

或许还需要两三年时间才能在产出的质量差异化方面取得进展。"

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	看	,	"	我	说	.

"我明白了,"我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['kælɪbreɪt][ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

"	**And**	**you**	**want**	**to**	**calibrate**	**and**	**differentiate**	**without**	**the**	**necessity**	**of**
"	和	你	想	到	校准	和	区分	没有	这	必要性	的

['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][prə'vaɪd] [fʌndz] .

practicing	**on**	**the**	**side**	**to**	**provide**	**funds**	**.**
练习	在	这	边	到	提供	资金	.

"你想进行校准和区分,而无需额外练习来筹集资金。"

[soʊ][juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] ['bændɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz]['æksent][tuː; tə][taɪd]

So	**you**	**invented**	**the**	**one**	**-**	**armed**	**bandit**	**with**	**the**	**Johns**	**Hopkins**	**accent**	**to**	**tide**
所以	你	发明	这	一	-	武装	土匪	和	这	约翰斯	霍普金斯	口音	到	潮

[juː; jʊ]['oʊvər] .

you	**over**	**.**
你	超过	.

所以你发明了带有约翰·霍普金斯大学口音的独臂老虎机来打发时间。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] ! "
" Right ! "
" 正确的 ! "

“正确的！ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][jʊr; jər][end] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You have made one mistake in the means to your end , " I told him .
" 你 有 制成 一 错误 在 这 方法 到 你的 结尾 , " 我 讲述 他 .

“你在实现目标的过程中犯了一个错误，”我告诉他。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" Now I have a plan .
" 现在 我 有 一个 计划 .

现在我有了计划。

" [ðeɪ] [bəuθ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , [aɪ]['riːəlaɪz] [naʊ] .
" They both leaned forward , a little too far , I realize now .
" 他们 两个都 倾斜 向前 , 一个 小的 也 远的 , 我 意识到 现在 .

“我现在意识到，他们俩都向前倾了倾，倾得有点太厉害了。”

[maɪ][rɪ'pɔːrt] [kɔːzd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
My report caused quite a sensation .
我的 报告 导致 相当 一个 感觉 .

我的报道引起了不小的轰动。

[ðə; ði][ten] - [mæn] [bɔːrd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['klærəfaɪ]
The ten - man board read it and called me almost at once to clarify
这 十 - 男人 木板 读 它 和 称为 我 几乎 在 一次 到 阐明
['vɜːrbəli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪkli] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
verbally what I had hinted to be a likely solution to our
口头 什么 我 有 暗示 到 是 一个 可能 解决方案 到 我们的
[dɪ'lemə] ,
dilemma ,
困境 ,

十人董事会阅读了这份文件后，几乎立即打电话给我，口头确认我暗示的可能解决我们困境的方案。

['neɪmli] :
namely :
即 :

具体而言：

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði]
A desirable alternative to facing a mortifying legal action in restraining the
一个 理想 选择 到 面向 一个 令人羞愧 合法的 行动 在 限制 这
['prez(ə)nt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
present use of the Symptometer .
展示 使用 的 这 - .

避免因限制症状监测仪的当前使用而面临令人难堪的法律诉讼，这是一个理想的替代方案。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [oʊld] [mə'hɑːgəni] ['tʃembər] , [ðə; ði] ['tʃermən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
When I entered the rich , old mahogany chambers , the chairman pointed to the
什么时候 我 进入 这 富有的 , 老的 桃花心木 房间 , 这 主席 尖 到 这
['lektʃər] [stænd] .
lecture stand .
演讲 站立 .

当我走进那间富丽堂皇、古老的红木房间时，主席指着讲台。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gəu'tiːd] [ænd; ənd] ['mɔːrbɪdli] ['kjʊriəs] .

He	was	goateed	and	morbidly	curious	.
他	曾是	山羊胡	和	病态地	好奇的	.

他留着山羊胡，而且有着病态的好奇心。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [klɪr] [maɪ] [θroʊt] [hiː; hi]['ɝːdʒd] [ɪm'peɪʃntli] ， " [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .

Before	I	could	clear	my	throat	he	urged	impatiently	,	"	Get	at	it	,	boy	.
前	我	可以	清除	我的	喉	他	敦促	不耐烦地	，	"	得到	在	它	，	男生	.

我还没来得及清清嗓子，他就不耐烦地催促道："快点，小子。"

[wɒts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ][kæt][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ? "

What's	this	business	of	skinning	a	cat	you	mentioned	?	"
是什么	这	商业	的	剥皮	一个	猫	你	提及	?	"

你刚才说的剥猫皮是什么意思？

" ['ɑːnərəb(ə)l] ['dɑːktɝz] ， " [aɪ][bɪ'gæn][self] - ['kɑːnʃəsli] ， " [juː; jʊ][ɔːl] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['dɪfəkəltɪz]

"	Honorable	Doctors	,	"	I	began	self	-	consciously	,	"	you	all	realize	the	legal	difficulties
"	尊敬的	医生	，	"	我	开始	自己	-	有意识地	，	"	你	全部	意识到	这	合法的	困难

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪst] .

with	which	we	are	faced	.
和	哪个	我们	是	面对	.

"尊敬的医生们，"我有些不自在地开口道，"你们都明白我们面临的法律困难。"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [feɪs] [ðem; ðəm] ,

Before	we	face	them	,
前	我们	脸	他们	,

在我们面对他们之前，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	give	you	the	suggestion	that	we	prevail	upon	the	inventor	of	the
我	给	你	这	建议	那	我们	占上风	之上	这	发明者	的	这

- [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ɪts][ˌmænju'fæktʃər][fɔːr; fər][juːz]['oʊnli][ɪn]['medɪk(ə)l][k'lɪnɪks] .

Symptometer	to	license	its	manufacture	for	use	only	in	medical	clinics	.
-	到	执照	它是	生产	为了	使用	仅有的	在	医疗的	诊所	.

我建议我们说服症状计的发明者，授权其仅在医疗诊所内生产使用。

['hævɪŋ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ]

Having	operated	the	machines	I	can	testify	that	the	results	of	the	questioning
拥有	经营的	这	机器	我	能	作证	那	这	结果	的	这	提问

[ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] ['defɪnətli] [ˌɪnfər'meɪʃənl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ə; eɪ]

of	these	devices	can	be	definitely	informational	and	could	assist	a
的	这些	设备	能	是	确实	信息	和	可以	协助	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [mɔːr] ['ræpɪd][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ænd; ənd] ['triːtmənt] .

physician	in	more	rapid	diagnosis	and	treatment	.
医生	在	更多的	迅速的	诊断	和	治疗	.

我曾操作过这些机器，可以证明，对这些设备进行检测的结果确实可以提供有用的信息，并能帮助医生更快地进行诊断和治疗。

" [aɪ][held][ʌp][maɪ][hænd][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [grʌnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	I	held	up	my	hand	to	silence	the	horrified	grunts	of	disapproval	.
"	我	握住	向上	我的	手	到	沉默	这	惊恐万分	咕哝声	的	不赞成	.

我举起手制止了那些惊恐的不满咕哝声。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] , [pliːz] .

"	Let	me	continue	,	please	.
"	让	我	继续	,	请	.

请让我继续。

[ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['mekənɪzəm] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə]

A	few	minor	changes	in	the	recording	mechanism	would	enable	the	equipment	to
一个	很少	次要的	变化	在	这	记录	机制	会	使能够	这	设备	到

[prə'duːs] [ə; eɪ] ['koʊdɪd] [kɑːrd] .

produce	a	coded	card	.
生产	一个	编码	卡片	.

对记录机制进行一些小的改动，就能使设备生成编码卡。

[ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

This	,	without	a	physician's	attention	,
这	,	没有	一个	医生的	注意力	,

这种情况，未经医生诊治。

[wʊd] [də'rekt] [ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)l] [stɑːf] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['nesəseri] ['læbrətɔːri] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə]

would	direct	the	clinical	staff	to	perform	the	necessary	laboratory	functions	to
会	直接的	这	临床	职员	到	履行	这	必要的	实验室	函数	到

['verɪfaɪ] [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sɪmptəmz] .

verify	or	disprove	the	indicated	symptoms	.
核实	或者	反驳	这	表明的	症状	.

指导临床工作人员进行必要的实验室检查，以验证或否定所指出的症状。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]

With	this	card	and	the	results	of	the	clinical	examination	in	his	possession
和	这	卡片	和	这	结果	的	这	临床	考试	在	他的	拥有

,

,

,

他手上带着这张卡片和临床检查结果，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðen] [miːts] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

the	physician	then	meets	the	patient	for	the	first	time	.
这	医生	然后	满足	这	病人	为了	这	第一的	时间	.

然后医生第一次见到病人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] ,

He	has	been	spared	the	preliminary	examination	,	the	redundant	,
他	有	到过	幸存	这	初步的	考试	,	这	多余的	,

他免去了初步审查，也就是多余的审查。

['leŋθi] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪts] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

lengthy	interview	in	which	madame	hypochondriac	recapitulates	the	history	of
冗长	面试	在	哪个	夫人	疑病症	概括	这	历史	的

[hɜːr; hər] [haɪvz] [ɔːr] ['biliəsnis] .

her	hives	or	biliousness	.
她	麻疹	或者	胆汁	.

一段冗长的采访，其中这位疑病症患者回顾了她荨麻疹或胆汁过多的病史。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [kɔɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

"	Naturally	,	the	coin	operation	of	the	machine	would	be	eliminated	.
"	自然	,	这	硬币	手术	的	这	机器	会	是	已淘汰	.

“当然，机器的投币功能将被取消。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [fiːz] ['daʊnwərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	there	is	no	need	for	a	doctor	to	adjust	his	fees	downward	because
但	那里	是	不	需要	为了	一个	医生	到	调整	他的	费用	向下	因为

[hiː; hi] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

he	performs	his	work	more	efficiently	,
他	表演	他的	工作	更多的	高效	,

但是，医生没有必要因为工作效率提高就降低收费。

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ?

now	is	there	?
现在	是	那里	?

现在到了吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

And	with	the	Symptometer	at	his	disposal	,
和	和	这	-	在	他的	处理	,

而有了症状测量仪,

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['iːzəli] ['dʌb(ə)l][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [kɔːlz] [pər]['aʊər]

a	physician	should	be	able	to	easily	double	the	number	of	office	calls	per	hour
一个	医生	应该	是	有能力的	到	容易地	双倍的	这	数字	的	办公室	呼叫	每	小时

.

:

.

医生应该能够轻松地将每小时的门诊电话量增加一倍。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ?

"	What	does	this	do	for	the	doctor	?
"	什么	做	这	做	为了	这	医生	?

“这对医生有什么好处?”

[ˌaɪ 'tiː] [friːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]

It	frees	him	from	so	much	of	the	annoying	drudgery	of	patient
它	自由	他	从	所以	很多	的	这	恼人的	苦役	的	病人

['ɪntərvjuːɪŋ] .

interviewing	.
面试	.

这让他从繁琐的病人访谈工作中解放出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði][weɪt][frʌm; frəm][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə]['faɪn(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

It	eliminates	the	wait	from	first	interview	to	final	consultation	.
它	消除	这	等待	从	第一的	面试	到	最终的	咨询	.

它省去了从初次面试到最终咨询的等待时间。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['diːteɪlz][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] .

It	keeps	the	laboratory	details	in	their	proper	place	.
它	保持	这	实验室	细节	在	他们的	恰当的	地方	.

它可以确保实验室的详细信息井然有序。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [truː] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

In	short	,	it	makes	a	true	executive	of	the	physician	.
在	短的	,	它	制作	一个	真的	管理人员	的	这	医生	.

简而言之,它使医生成为真正的管理者。

" [maɪ] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

"	My	eloquence	was	beginning	to	tell	.
"	我的	口才	曾是	开始	到	告诉	.

我的雄辩开始显露端倪。

[ɔːl] [ðiːz] [men][hæd; həd] [lɔːŋ] ['præktɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

All	these	men	had	long	practices	behind	them	.
全部	这些	男人	有	长的	实践	在后面	他们	.

这些人都有着丰富的实战经验。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

The	practical	advantages	were	undeniable	.
这	实际的	优势	是	无可否认	.

实际优势是毋庸置疑的。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,
The **important** **point** **,** **however** **,**
这 重要的 观点 , 然而 ,

然而，关键在于：

[wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ]['rædɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dɪd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [les] [dɪ'stresɪŋ] [ɔːl'tɜːrnətɪv]
was **that** **my** **radical** **suggestion** **did** **offer** **a** **less** **distressing** **alternative**
曾是 那 我的 激进的 建议 做过 提供 一个 较少的 令人痛心 选择
[tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [kɔːrt] .
to **bringing** **this** **into** **court** **.**
到 带来 这 进入 法庭 .

我的激进建议确实提供了一种比诉诸法庭更令人痛苦的替代方案。

[ðə; ði] [greɪ] - [frɪndʒd] [bɔːld] ['hedz] ['bɔbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
The **gray** **-** **fringed** **bald** **heads** **bobbled** **before** **me** **,**
这 灰色的 - 流苏 秃 头部 摇晃 前 我 ,

眼前，那些灰白发际线的秃头晃来晃去，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [grʌnts] [ænd; ənd] ['mʌtərz] [ðæt] [aɪ]
and **I** **knew** **from** **the** **higher** **pitch** **of** **their** **grunts** **and** **mutters** **that** **I**
和 我 知道 从 这 更高 沥青 的 他们的 咕哝声 和 低声嘟囔 那 我
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] .
was **making** **my** **point** **.**
曾是 制作 我的 观点 .

从他们越来越高的哼声和低语声中，我知道我的意思已经达到了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] .
I **was** **sweating** **,** **but** **then** **so** **were** **they** **.**
我 曾是 出汗 , 但 然后 所以 是 他们 .

我当时浑身是汗，他们也是。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['foʊnd] ['kʌnɪŋˌhæm] .
That **evening** **I** **phoned** **Cunningham** **.**
那 晚上 我 电话 坎宁安 .

当晚我给坎宁安打了电话。

" [jʊə(r)] [ɪn][laɪk] [flɪn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **You're** **in** **like** **Flynn** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 你是 在 喜欢 弗林 , " 我 讲述 他 .

“你肯定能入选，”我告诉他。

" ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [get] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd]
" **Whether** **you** **like** **it** **or** **not** **,** **get** **those** **machines** **back** **and** **the** **changes** **made**
" 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 得到 那些 机器 后退 和 这 变化 制成
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
within **a** **week** **.**
之内 一个 星期 .

“不管你喜不喜欢，一周之内把那些机器拿回来，并完成改动。”

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
If **we** **give** **them** **too** **much** **time** **to** **think** **about** **it** **they** **might** **change** **their**
如果 我们 给 他们 也 很多 时间 到 思考 关于 它 他们 可能 改变 他们的
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

如果我们给他们太多时间考虑，他们可能会改变主意。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪdioʊ]
" I thought I caught laughter in the background , but I hadn't made a video
" 我 想法 我 捕捉 笑声 在 这 背景 , 但 我 之前没有 制成 一个 视频
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

"我好像听到背景里有人笑了，但我当时还没连接上视频。"

[aɪ][dɪd][soʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] [smʌg]
I did so at once , and there was Cunningham with a suspiciously smug
我 做过 所以 在 一次 , 和 那里 曾是 坎宁安 和 一个 可疑地 踌躇满志
[smɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smirk on his face .
傻笑 在 他的 脸 .

我立刻照做了，只见坎宁安脸上带着一丝可疑的得意笑容。

" [θæŋks] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" Thanks , old man , " he said softly .
" 谢谢 , 老的 男人 , " 他 说 轻轻 .

"谢谢您，老人家，"他轻声说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Wait a minute , " I interrupted .
" 等待 一个 分钟 , " 我 中断 .

"等一下，"我打断道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə] ?
" I thought you were reluctant about this idea ?
" 我 想法 你 是 不情愿的 关于 这 主意 ?

我以为你对这个想法不太情愿呢?

" [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [blɜːr][ɑːn][ðə; ði]['vaɪzər] [dɪ'stræktɪd]
" A babble of feminine voices and a background blur on the visor distracted
" 一个 潺潺 的 女性 声音 和 一个 背景 模糊 在 这 遮阳板 愣
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][wɜːrdz] .
him from my words .
他 从 我的 字 .

"一阵嘈杂的女性说话声和遮阳板上模糊的背景让他无法集中注意力听我说话。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
He turned away , then back to the screen .
他 转向 离开 , 然后 后退 到 这 屏幕 .

他转过身去，然后又转头看向屏幕。

" [suː] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [swiːt] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .
" Sue is on her way over to your suite to pick you up .
" 起诉 是 在 她 方式 超过 到 你的 套房 到 挑选 你 向上 .

"苏正在前往你的套房接你的路上。"

[tə'naɪt] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] .
Tonight we celebrate .
今晚 我们 庆祝 .

今晚我们庆祝。

[maɪ][gɜːrl] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] .
My girl friends are here .
我的 女孩 朋友们 是 这里 .

我的闺蜜们都在这里。

['gɑːtə] [goʊ] [naʊ] .
Gotta go now .
必须 去 现在 .

我得走了。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] ,

"	The	idea	of	a	party	just	then	was	repugnant	,
"	这	主意	的	一个	派对	只是	然后	曾是	令人厌恶的	,

"当时的聚会想法令人反感。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [krɔ:s] - [taʊn] [raɪd][wɪð; wɪθ] [su:] [wʌz; wəz][nɑ:t] .

but	the	thought	of	another	cross	-	town	ride	with	Sue	was	not	.
但	这	想法	的	其他	叉	-	镇	骑	和	起诉	曾是	不是	.

但一想到要和苏一起再穿过市区，我就觉得很麻烦。

[æz; əz][aɪ] [drest] [aɪ] [ə'tʃi:vd] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['geɪlə; 'gælə] [mu:d] .

As	I	dressed	I	achieved	an	almost	gala	mood	.
作为	我	穿着	我	已达成	一个	几乎	节日	情绪	.

我穿戴整齐后，感觉自己像个盛装出席的贵宾。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'sistid] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][bɪ'saɪd] [su:] [ə'gen] , [seɪm] [kɑ:r] , [seɪm] ['tʌn(ə)l] , [seɪm] [sprɪŋ] [ɪn]

It	persisted	until	I	was	beside	Sue	again	,	same	car	,	same	tunnel	,	same	Spring	in
它	持续	直到	我	曾是	旁	起诉	再次	,	相同的	车	,	相同的	隧道	,	相同的	春天	在

['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

这种感觉一直持续到我再次和苏在一起，同一辆车，同一个隧道，同一个布鲁克林的春天。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [went] ['flʌtərɪŋ] [wen] [aɪ][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [seɪm] [smʌg] [smɜ:rk][ɑ:n]

but	the	Blueboids	went	fluttering	when	I	identified	the	same	smug	smirk	on
但	这	-	去	飘动	什么时候	我	已识别	这	相同的	踌躇满志	傻笑	在

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [dʒɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][hæf]['aʊər][ə'goʊ] .

her	face	that	John	Cunningham	had	betrayed	a	half	hour	ago	.
她	脸	那	约翰	坎宁安	有	背叛	一个	一半	小时	前	.

但当我在她脸上看到和约翰·坎宁安半小时前出卖我时一样的得意冷笑时，蓝鸟们都惊慌失措起来。

" [wʌt] , " [aɪ] [di'mɑ:ndid] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'ventɪd] [naʊ] ?

"	What	,	"	I	demanded	,	"	have	you	invented	now	?
"	什么	,	"	我	要求	,	"	有	你	发明	现在	?

"你又发明了什么？"我质问道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'mju:zd] [lʊk] ['sloʊli] [left][hɜ:r; hər] .

"	She	looked	long	into	my	eyes	,	and	the	amused	look	slowly	left	her	.
"	她	看起来	长的	进入	我的	眼睛	,	和	这	觉得好笑	看	缓慢地	左边	她	.

她凝视着我的眼睛良久，脸上的玩味表情渐渐消失了。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

She	leaned	over	to	me	.
她	倾斜	超过	到	我	.

她俯身靠近我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'vɜ:rsəti][aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept] [ðɪs]

With	a	perversity	I	was	growing	to	hate	I	refused	to	accept	this
和	一个	反常	我	曾是	生长	到	恨	我	拒绝	到	接受	这

['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['ænsər] .

perfectly	good	answer	.
完美	好的	回答	.

出于一种我越来越厌恶的固执，我拒绝接受这个完美的答案。

" [aɪ][soʊld][jʊr; jər] - [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] ,

"	I	sold	your	Symptometer	to	the	Board	,	but	I	want	you	to	know	,
"	我	卖	你的	-	到	这	木板	,	但	我	想	你	到	知道	,

"我把你的症状监测仪卖给了董事会，但我希望你知道，

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['lɔːftɪli] , " [ðæt] [aɪm][nɑːt] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][fæn'tæstɪk]['dʒen(ə)rəl]
" I told her loftily , " that I'm not subscribing to your fantastic general
" 我 讲述 她 傲慢地 , " 那 我是 不是 订阅 到 你的 极好的 一般的
['daɪəgnəʊz; -'nəʊz] . "
diagnoser . "
诊断器 . "

我傲慢地告诉她："我不认同你那套神奇的综合诊断方法。"

" [nuː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" Nooooo ? " she said softly .
" 不要啊 ? " 她 说 轻轻 .

"不要啊？"她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
She kept looking up into my eyes in a way , I am told ,
她 保留 寻找 向上 进入 我的 眼睛 在 一个 方式 , 我 是 讲述 ,

据说，她总是以某种方式抬头看着我的眼睛。

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ʌv; əv]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
that women have of concentrating while pretending to listen .
那 女性 有 的 集中 尽管 假装 到 听 .

女性有一种一边假装听一边集中注意力的能力。

" [its] [əb'sɜːrd] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" It's absurd , " I pointed out .
" 它是 荒诞 , " 我 尖 出去 .

"这太荒谬了，"我指出。

" [waɪ] , [hiː; hi] [niːdz] [faɪv] ['jɪrz] [dʒʌst][tuː; tə]['kælɪbreɪt][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Why , he needs five years just to calibrate the thing .
" 为什么 , 他 需求 五 年 只是 到 校准 这 事物 .

"为什么？他需要五年时间来校准它。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [mæs] - [prə'dʌkʃn] .
It has no possibilities of mass - production .
它 有 不 可能性 的 大量的 - 生产 .

它没有大规模生产的可能性。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
And even if it did ,
和 甚至 如果 它 做过 ,

即使真的如此，

[ðə; ði][kɔːst] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l][kʊd; kəd]['haɪər][ə; eɪ] [hoʊl]
the cost would be so outrageous that the average hospital could hire a whole
这 成本 会 是 所以 令人愤慨 那 这 平均的 医院 可以 聘请 一个 所有的
[stɑːf] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][wʌn] [mə'ʃiːn] .
staff of physicians for the price of one machine .
职员 的 医生 为了 这 价格 的 一 机器 .

这台机器的价格会高得离谱，一台机器的价钱，一家普通医院就能聘请一整套医生团队。

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :
And figure one thing more :
和 数字 一 事物 更多的 :

还有一点需要考虑：

[wʌt] ['medɪk(ə)l][mæn] [wʊd] ['welkəm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm]
What medical man would welcome into his heart a gadget that would leave him
什么 医疗的 男人 会 欢迎 进入 他的 心 一个 小工具 那 会 离开 他
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][stænd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['voʊltmiːtər][ænd; ənd][æn; ən]['ɔɪlkæn] ? "
nothing to do but stand around with a voltmeter and an oilcan ? "
没有什么 到 做 但 站立 大约 和 一个 电压表 和 一个 油罐 ? "

哪个医生会欢迎一个只会让他除了拿着电压表和油壶站在那里什么也不做的装置呢？

" [gʊd] [pɔɪnt] , " [suː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [flaʊns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːbərn]
" **Good** **point** , " **Sue** **nodded** **with** **an** **exaggerated** **flounce** **of** **her** **auburn**
" 好的 观点 , " 起诉 点头 和 一个 夸张的 猛冲 的 她 奥本
['heɪloʊ] .
halo .
光环 .

“说得对，”苏夸张地点了点头，她那红褐色的光环也随之飘动起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [kən'siːdid] ,
" **Of** **course** , " **I** **conceded** ,
" 的 课程 , " 我 承认 ,

“当然，”我承认道。

" [ɪf] [dʒɑːn]['wɒnts][tuː; tə] ['fɪdl] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbi] , [ðæts]
" **if** **John** **wants** **to** **fiddle** **around** **with** **that** **pile** **of** **junk** **as** **a** **hobby** , **that's**
" 如果 约翰 想要 到 小提琴 大约 和 那 桩 的 垃圾 作为 一个 爱好 , 那就是
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
his **business** . "
他的 商业 . "

“如果约翰想把摆弄那堆破烂当成爱好，那是他的事。”

" - , [juːv] [bɪn] [hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪzɪli] .
" **Darrrrrrrling** , **you've** **been** **had** , " **she** **said** **lazily** .
" - , 你已经 到过 有 , " 她 说 懒洋洋 .

“亲爱的，你上当了，”她懒洋洋地说。

" [ðæt] [paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk][wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːpər] - ['gædʒɪt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
" **That** **pile** **of** **junk** **we** **told** **you** **was** **a** **super** - **gadget** **was** **nothing** **more**
" 那 桩 的 垃圾 我们 讲述 你 曾是 一个 极好的 - 小工具 曾是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'sembli] [dʒɪg][ænd; ənd][test] [ræk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['juːnɪts] . "
than **an** **assembly** **jig** **and** **test** **rack** **for** **the** **Symptometer** **units** . "
比 一个 集会 夹具 和 测试 架子 为了 这 - 单位 . "

“我们之前跟你说的那个超级小玩意儿，其实只是症状监测仪的组装夹具和测试架而已。”

" [juː; jʊ][ˌmɪs'led][ˌem 'iː] !
" **You** **misled** **me** !
" 你 被误导 我 !

你误导了我！

" [aɪ][ɪk'sploʊdɪd] .
" **I** **exploded** .
" 我 爆炸了 .

我爆发了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌndərsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] .
" **That** **is** **the** **understatement** **of** **the** **week** , " **she** **smiled** **sweetly** .
" 那 是 这 轻描淡写 的 这 星期 , " 她 微笑 甜蜜地 .

“这简直是本周最轻描淡写的说法了，”她甜甜地笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] - ['seɪlzmən] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd]
" **But** **we** **couldn't** **have** **chosen** **a** **better** **Symptometer** **salesman** **if** **we'd** **had**
" 但 我们 不能 有 选定 一个 更好的 - 推销员 如果 我们会 有
['aʊər; ɑːr] [pɪk] [wen] [aɪ] ['foʊnd] [ɪn] [ðæt] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel]
our **pick** **when** **I** **phoned** **in** **that** **complaint** **to** **the** **Board** **and** **the** **Hotel**
我们的 挑选 什么时候 我 电话 在 那 抱怨 到 这 木板 和 这 酒店
[kelt; selt] . "
Celt . "
凯尔特 . "

“但是，就算我们能自己挑选，也选不出比他更优秀的症状测量仪推销员了。当时我打电话给董事会和凯尔特酒店投诉他。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ?

"	**You**	—	**you**	**?**
"	你	—	你	?

你——你?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰的另一家诊所(John's Other Practice)
第2/2页

" [aɪ] ['stæməd] , [maɪ] [pʌls] [laʊd] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .
" I stammered , my pulse loud in my ears .
" 我 结结巴巴 , 我的 脉冲 大声 在 我的 耳朵 .

我结结巴巴地说着，耳边回荡着我砰砰的心跳声。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Yes , darling .
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [soʊ] ['kwɪkli] .
And you were so sweet to get the solution so quickly .
和 你 是 所以 甜的 到 得到 这 解决方案 所以 迅速地 .

你真是太好了，这么快就找到了解决方案。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
We didn't even have to suggest it to you .
我们 没有 甚至 有 到 建议 它 到 你 .

我们甚至都不用向你提建议。

" ['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
" Somehow her arm had crept up behind me ,
" 不知何故 她 手臂 有 悄悄地爬向上 在后面 我 ,

不知怎么的，她的手臂悄悄地伸到了我的身后。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] ['oʊvər] - ['hiːtɪd] ['kɑːlər] .
and her fingers got inside the back of my over - heated collar .
和 她 手指 得到 里面 这 后退 的 我的 超过 - 加热 衣领 .

她的手指伸进了我滚烫的衣领后面。

" [dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" Don't you understand ?
" 不 你 理解 ?

你不明白吗?

[wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnz] ['trʌb(ə)l] ,
With John's trouble ,
和 约翰的 麻烦 ,

约翰遇到了麻烦，

[wʌt] [tʃæns] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['pedlɪŋ] [ðoʊz] ['gædʒɪts]
what chance do you suppose he would have had peddling those gadgets
什么 机会 做 你 认为 他 会 有 有 兜售 那些 小工具
[də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['eni] ['klɪnɪk] ?
directly to any clinic ?
直接地 到 任何 诊所 ?

你认为他直接把那些小玩意儿卖给诊所的成功率有多大?

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[wʌt] ['prɑːdʌkt]['evər]['stɑːrtɪd][aʊt][ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'dɔːrsmənt] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv]

what	product	ever	started	out	in	life	with	a	better	endorsement	than	that	of
什么	产品	曾经	开始	出去	在	生活	和	一个	更好的	代言	比	那	的

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

the	International	Medical	Association	?
这	国际的	医疗的	协会	?

有哪款产品在问世之初就获得了比国际医学协会更好的认可?

[naʊ] - !

Now	SHEDDUP	!
现在	-	!

现在 SHEDDUP!

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	could	have	resisted	the	pressure	of	her	arm	,	being	a
"	我	可以	有	抵抗	这	压力	的	她	手臂	,	存在	一个

[strɔːŋ] [mæn] .

strong	man	.
强的	男人	.

"我身为一个强壮的男人，本可以抵挡住她手臂的压力。"

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɪgə] - [voʊlt] [θɔːt] [hɪt][ˌem 'iː] .

But	a	bega	-	volt	thought	hit	me	.
但	一个	开始	-	伏特	想法	打	我	.

但我突然灵光一闪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ,

She	had	everything	out	of	me	she	had	come	for	,
她	有	一切	出去	的	我	她	有	来	为了	,

她从我身上得到了她想要的一切，

[soʊ] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [ən'les] — ['enihaʊ] , [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [kɜːrv] [dʒʌst]

so	why	did	she	want	to	kiss	me	unless	—	anyhow	,	we	hit	the	tunnel	curve	just
所以	为什么	做过	她	想	到	吻	我	除非	—	无论如何	,	我们	打	这	隧道	曲线	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

所以，除非——否则她为什么要吻我？总之，就在那时，我们驶入了隧道弯道。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl] [laɪt] .

Once	again	I	didn't	notice	the	warning	signal	light	.
一次	再次	我	没有	注意	这	警告	信号	光	.

我又一次没注意到警告信号灯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

And	this	time	we	got	a	ticket	.
和	这	时间	我们	得到	一个	票	.

这次我们收到了罚单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神